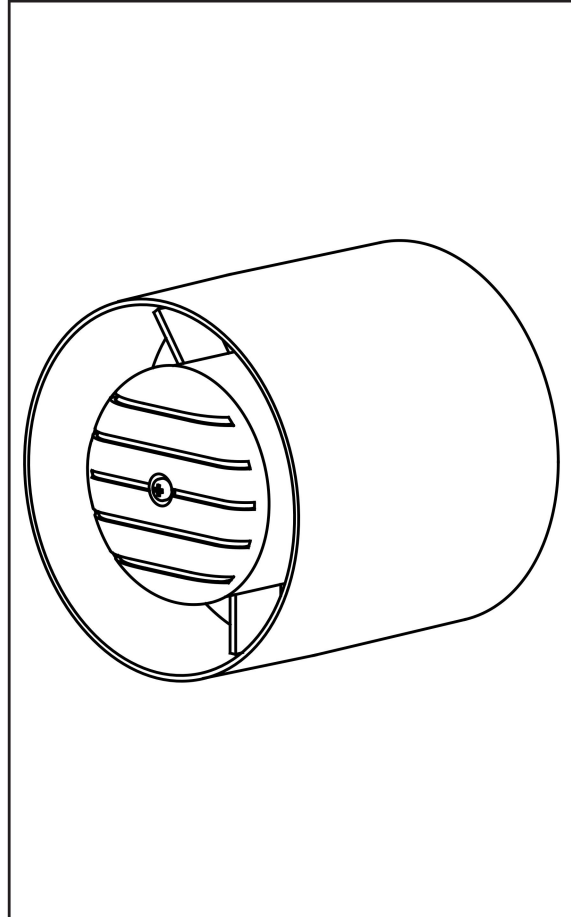




**Manuale Istruzioni**  
**Instruction Manual**  
**Notice de montage**  
**Instructiehandboek**  
**Manual de instruções**  
**Kullanma Kılavuzu**  
**Bruksveiledning**  
**Návod k obsluze**  
**Εγχειρίδιο οδηγιών**  
دليل التعليمات



- |    |    |
|----|----|
| IT | 1  |
| EN | 2  |
| FR | 3  |
| NL | 4  |
| PT | 5  |
| TR | 6  |
| NO | 7  |
| CS | 8  |
| EL | 9  |
| AR | 10 |



# TUBO

**Maico Italia S.r.l.**

Via Maestri del Lavoro, 12 - 25017 Lonato d/G (BS) - Italia

Tel +39 030 9913575 Fax +39 030 9913766

e-mail: [info@maico-italia.it](mailto:info@maico-italia.it) [www.maico-italia.it](http://www.maico-italia.it)





### 1 - ITALIANO

**L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato!**

Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 4.

Conservare con cura questo manuale.

### 2 - ENGLISH

**The equipment must be installed only by a specialised technician!**

Read and apply that referred to page 14 before carrying out the installation.

Keep this manual in a safe place.

### 3 - FRANÇAIS

**L'appareil ne peut être installé que par un technicien spécialisé!**

Avant de procéder à l'installation lire et appliquer ce qui est détaillé page 24.

Conserver soigneusement ce manuel.

### 4 - NEDERLANDS

**De apparatuur mag uitsluitend door een gespecialiseerde technicus worden geïnstalleerd!**

Voordat men de installatie uitvoert moet men de aanwijzingen van bladzijde 34 lezen en toepassen.

Bewaar dit handboek met zorg.

### 5 - PORTUGUÊS

**A aparelhagem pode ser instalada somente por um técnico especializado!**

Antes de executar a instalação ler e aplicar quanto contido na página 44.

Este manual deve ser guardado com cuidado.

## 6 - TÜRKÇE

**Alet mutlaka bir uzman tarafından monte edilme-  
lidir!**

Montajdan önce 54. sayfada-  
daki yazılanları okuyunuz ve  
uygulayınız.

Bu kılavuzu dikkatle muhafaza  
ediniz.

## 7 - NORSK

**Apparatet skal kun instal-  
leres av kvalifisert perso-  
nale!**

Les og overhold det som er  
oppført på side 64 før appara-  
tet installeres.

Oppbevar denne veiledningen  
med omhu.

## 8 - ČESKY

**Zařízení má být instalova-  
né pouze kvalifikovaným  
technikem!**

Než zahájíte instalaci, přečtěte  
si a uplatněte pokyny, uvedené  
na straně 74.

Tento návod pečlivě uschovej-  
te.

## 9 - ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Η συσκευή μπορεί να  
τοποθετηθεί μόνο από  
ειδικευμένο τεχνικό!**

Πριν περάσετε στην  
τοποθέτηση διαβάστε και  
εφαρμόστε τα όσα αναφέρονται  
στη σελίδα 84.

Φυλάξτε επιμελώς αυτό το  
εγχειρίδιο.

## 10 - لغة عربية

يجب ألا يقوم بتركيب هذا الجهاز إلا  
الفني المختص. يرجى قراءة التعليمات

الواردة في صفحة 94 قبل القيام

بعملية التركيب مع الالتزام بها.

يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب في مكان آمن.



# 1 ITALIANO

**Per qualsiasi dubbio sulla traduzione solo il testo in italiano sarà ritenuto valido (Istruzioni originali).**

<b>INDICE</b>	<b>Pagina</b>
Avvertenze .....	1
Prescrizioni per l'installazione e l'uso .....	5
Funzionamento.....	12
Ricerca guasti .....	13
Smantellamento e riciclaggio .....	13
Installazione .....	102
Collegamenti .....	103
Manutenzione .....	105

**Gentile Cliente,**  
il prodotto da Lei acquistato è un aspiratore elicoidale per espulsione diretta o in breve condotto, adatto ad installazioni a parete o a soffitto. Per utilizzare al meglio l'apparecchio

4

e garantirne una lunga durata, Le raccomandiamo di leggere attentamente questo libretto, che spiega come procedere ad una corretta installazione, utilizzo e manutenzione del prodotto. Seguire tutte queste indicazioni significa assicurarne durata e affidabilità, sia elettrica che meccanica.

**Il costruttore declina ogni responsabilità per danni arrecati a persone o cose, derivate dalla non osservanza delle prescrizioni di seguito riportate.**

Il prodotto è costruito a regola d'arte e nel rispetto delle normative vigenti in materia di apparecchiature elettriche. È conforme alla direttiva EMC in vigore per la soppressione dei radio disturbi e per la compatibilità elettromagnetica.

Prescrizioni per l'installazione e l'uso



**ATTENZIONE:**  
la mancata applicazione di quanto segue può causare lesioni, anche mortali !

- Non impiegare questo prodotto per un uso diverso da quello per cui è stato progettato.
  - Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio, rivolgersi subito a persona
- professionalmente qualificata.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci. Per lo smaltimento dell'imballo, e dello strumento stesso alla fine della sua vita, informarsi sulle normative di riciclaggio rifiuti vigenti nel proprio Paese.
  - Se il prodotto cade o riceve colpi, rivolgersi subito a personale qualificato (rivenditore autorizzato o costrutto-

## 1 ITALIANO

re) per verificarne il corretto funzionamento.

- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo umide o bagnate (ad esempio mani o piedi).
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza

oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

- I dispositivi di connessione dalla rete



di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

- Se nello stesso locale di installazione del prodotto è presente un apparecchio alimentato a combustibile (scaldacqua, stufa a metano etc., di tipo non a “camera stagna”), accertarsi che il rientro d’aria garantisca una buona combustio-

ne, al fine di salvaguardare il corretto funzionamento di tali dispositivi, prendendo precauzioni per evitare che nella stanza vi sia il riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.

- Per scongiurare pericoli d’incendi, non usare il prodotto in presenza di sostanze o vapori infiammabili, come alcool, insetticidi, benzina

# 1 ITALIANO

etc.

- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione solo se la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondono a quelli riportati sulla targhetta.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o guasto di qualsiasi natura, disattivare l'apparecchio scollegandolo dalla rete e rivolgersi al più presto a personale qualificato. Per l'eventuale riparazione, richie-

dere tassativamente l'utilizzo di ricambi originali.

- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve rispondere alle normative vigenti localmente in fatto di impianti elettrici.
- L'apparecchio non deve essere impiegato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc.
- L'apparecchio non deve assolutamente scaricare in condotti d'aria calda adibiti all'evacua-

zione dei fumi derivanti dalla combustione di stufe o altri apparecchi a combustione. Deve scaricare direttamente all'esterno.

**GLI APPARECCHI VERSIONE "LAM", ESSENDO COSTRUITI IN CLASSE I, DEVONO ESSERE TASSATIVAMENTE COLLEGATI ALL'IMPIANTO O COLLETTORE DI TERRA DEL LUOGO D'INSTALLAZIONE (Fig.6/2).**

**ATTENZIONE:** Al

fine di evitare ogni pericolo dovuto al riarmo accidentale del dispositivo termico di interruzione, questo apparecchio non deve essere alimentato con un dispositivo di manovra esterno, quale un temporizzatore, oppure essere connesso ad un circuito che viene regolarmente alimentato o disalimentato dal servizio (solo modello 150).



**ATTENZIONE:** la mancata appli-

## 1 ITALIANO

**cazione di quanto segue può causare danni all'apparecchio!**

- Non impiegare il prodotto a una temperatura ambiente superiore a 40°C.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, neve, etc.). Le possibili applicazioni del prodotto sono desumibili dalle illustrazioni di questo libretto.
- Non immergere

l'apparecchio o altre sue parti in acqua o liquidi.

- Durante la pulizia o manutenzione ordinaria, controllare l'integrità dell'apparecchio.
- Il flusso d'aria o fumi che si intende convogliare deve essere pulito, cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi, miscele infiammabili o esplosive.
- Non ostruire in alcun modo la bocca di mandata e di sca-

rico dell'aria. Negli apparecchi per condotto, assicurarsi che quest'ultimo non sia ostruito.

- Si consiglia di installarlo a un'altezza minima di mt. 2,30 dal pavimento.
- Per un funzionamento ottimale dell'apparecchio, è indispensabile garantire un adeguato rientro dell'aria nel locale. Si consultino allo scopo le normative locali.
- Il grado di protezione all'acqua IPX2 è

ottenuto con apparecchio in posizione orizzontale munito degli accessori (griglie).

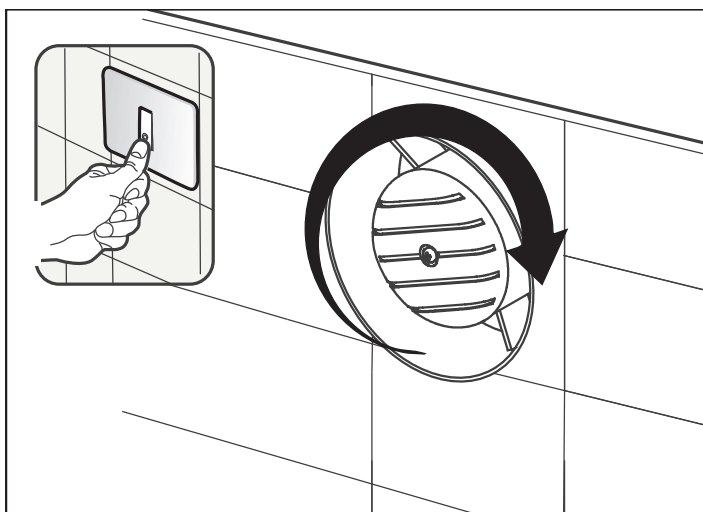
- Il modello 150 è provvisto di un dispositivo di protezione termica a riarmo manuale. Il motore si spegne automaticamente nel caso di surriscaldamento. Per farlo ripartire, bisogna scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, risolvere l'eventuale causa del surriscal-

# 1 ITALIANO

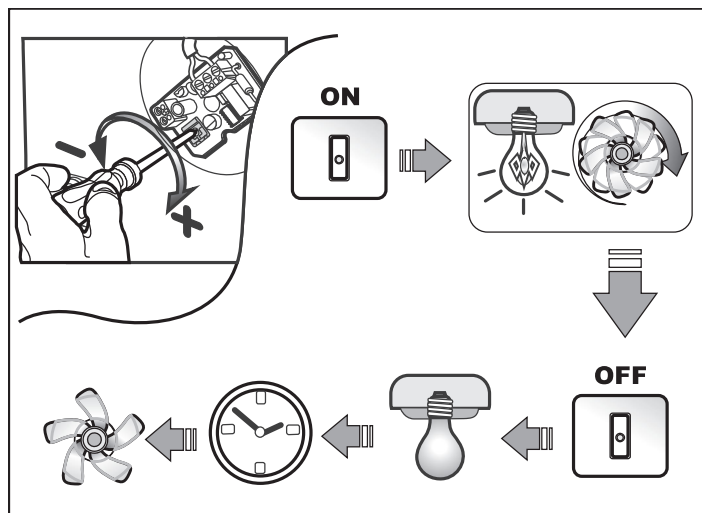
damento, lasciare che il motore e il limitatore termico si raffreddino. A quel punto ricollegarlo alla rete per iniziare un nuovo ciclo di funzionamento.

## Funzionamento

### Versione Standard



### Versione Timer



Agire sul trimmer (vite) di regolazione mostrato in figura per aumentare o ridurre il ritardo di spegnimento dell'apparecchio (da 3 a 25 minuti).

## Ricerca guasti

ANOMALIA	CAUSA E RIMEDIO
L'apparecchio non si accende	<b>Manca tensione.</b> Controllare l'interruttore generale o i collegamenti elettrici.
La girante non si muove	Controllare che non venga frenata nel suo movimento.

## Smantellamento e riciclaggio



Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone barrato con ruote, vuole dire che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva comunitaria 2012/19/UE.

Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici.

## 2 ENGLISH

---

**In case of incorrect or doubtful translation, only the Italian text applies (Translation of the original instructions).**

---

### **TABLE OF CONTENTS Page**

Wiring diagrams.....	1
Installation and usage instructions.....	15
Functioning.....	22
Troubleshooting.....	22
Dismantling and recycling....	23
Installation.....	102
Wiring diagrams.....	103
Maintenance.....	105

---

### **Dear Customer,**

the product you have purchased is an axial extractor fan for exhausting directly outside through short lengths of ducting and is suitable for wall or ceiling installation. To ensure optimum

operation and guarantee a long life, please read this manual carefully that explains how to effectuate a correct installation and to use and maintain the product properly. Following all the instructions ensures reliability and long life, both mechanically and electrically.

**The manufacturer declines any responsibility for damages caused to persons or things deriving from the lack of observance of the following described instructions.**

The product is constructed using state of the art technology and respects the standards in force regarding electrical equipment. It conforms with the EMC European Directive in force regarding radio interference suppression and electro-magnetic compatibility.



## Installation and usage instructions

 **WARNING: Serious injury or death can be caused if these instructions are not applied!**

- Do not use this product for uses that are different from those for which it has been designed.
  - After having taken the product out of the packaging, ensure that it is not damaged or broken; If in doubt, immediately contact
- a qualified electrician.
- Do not leave parts of the packaging within reach of children or incompetent persons. To dispose of the packaging and the appliance at the end of its useful life refer to the recycling norms in force in your country.
  - Immediately contact a qualified person (authorised dealer or the manufacturer) if the product is dropped or knocked to check its correct

## 2 ENGLISH

functioning.

- Do not touch the appliance with wet or humid parts of the body (e.g., hands or feet).
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe

way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- The means of disconnection from the supply mains must have a contact separation in all poles and must provide full disconnection under overvoltage category III conditions.

- If there is a combustible-fed device (water heater, gas boiler, etc. of the sealed chamber type) in the room where the product is to be installed check that the recirculation of air is sufficient to ensure a good combustion for the correct functioning of these devices, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other fuel-burning appliances.
- To avoid the risk of fire do not use the product in the presence of inflammable substances and vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- The product can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- In the case of mal-

## 2 ENGLISH

function, anomaly or any type of fault disconnect the appliance from the electrical main supply and contact a qualified person. Use only original spare parts for repairs.

- The electrical system to which the appliance is connected must conform with the local norms in force regarding electrical systems.
- The appliance must not be used to acti-

vate water heaters, room heaters, etc.

- It is forbidden for the appliance to discharge air into hot air ducts used for the evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices.

It must discharge directly outside the building.

**THE “LAM” VERSION APPLIANCES, BEING BUILT IN CLASS I, MUST BE CONNECTED**

TO THE EARTH SYSTEM OR COLLECTOR OF THE PLACE OF INSTALLATION (Fig. 6/2).

**CAUTION:** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility (model 150 only).



**WARNING:** Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied!

- Do not use the product at environmental temperatures more than 40°C.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, snow, etc.). The possible applications of this product are illustrated in this manual.
- Do not immerse the

## 2 ENGLISH

appliance or parts of it in water or any other liquids.

- When cleaning or carrying out ordinary maintenance, check the integrity of the appliance.
- The flow of air or fumes that is conveyed by the appliance must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures.
- Do not obstruct the air inlet and outlet

of the appliance in any way whatsoever. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked.

- It is recommended to install it at a minimum height of 2.3 metres from the floor.
- For an optimum functioning of the appliance, it is necessary to ensure an adequate re-circulation of air in the room. Consult the local norms with regards to this.

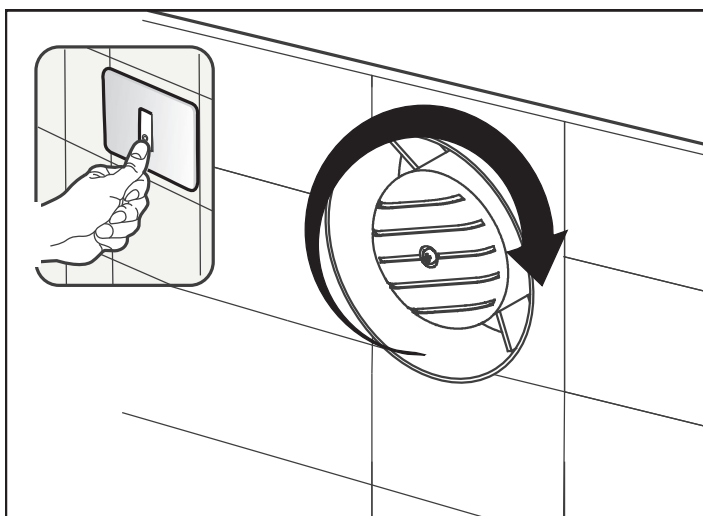
- The IPX2 rating is obtained with the appliance lying in an horizontal position, equipped with the accessories (grilles).
- The 150 model is provided with a non-self-resetting thermal protection. The motor stops automatically in case of overheating. To let it start again, the fan must be disconnected from the main supply, the cause of the overheating must

be removed, the motor and the thermal protection have to cool down. Then the appliance can be connected again to the main supply to start a new operation cycle.

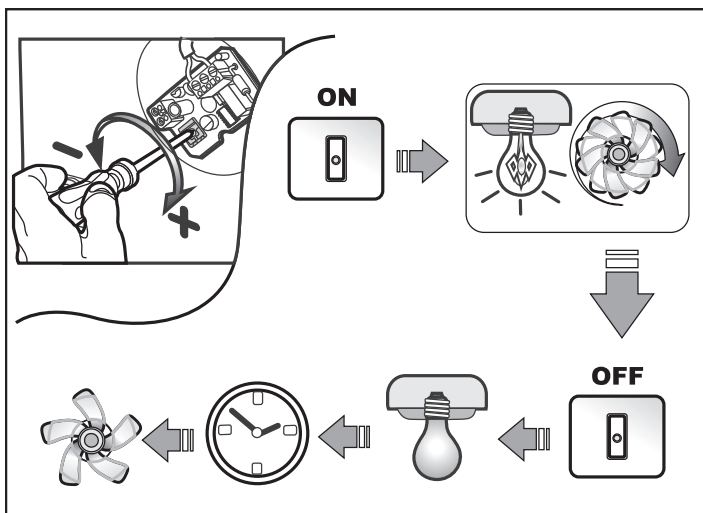
## 2 ENGLISH

### Functioning

#### Standard version



#### Version with timer



Adjust the trimmer (screw) illustrated in the figure to increase or decrease the delay in turning off the device (from 3 to 25 minutes).

### Troubleshooting

PROBLEM	CAUSE AND REMEDY
The appliance does not switch on	<b>There is no voltage.</b> Check the main switch and/or the electrical connections.
The impeller does not turn	Check that its movement is not slowed down.





# 3 FRANÇAIS

**En cas de doute sur la traduction, seul le texte en italien est valable (Traduction de la notice originale).**

<b>SOMMAIRE</b>	<b>Page</b>
Avertissement.....	1
Prescriptions pour l'installation et l'utilisation.....	25
Fonctionnement.....	32
Recherche pannes.....	33
Elimination et recyclage.....	33
Installation.....	102
Branchements.....	103
Entretien.....	105

## **Cher Client,**

Le produit que vous avez acheté est un aspirateur hélicoïdal par expulsion directe ou par conduit court, adapté aux installations à cloison ou à plafond. Pour utiliser au mieux l'appareil et en garantir une

longue durée de vie, nous vous recommandons de lire attentivement ce livret, qui explique comment procéder à une installation correcte, à l'utilisation et à l'entretien du produit. Suivre toutes ces indications permet d'en assurer la résistance et la fiabilité, aussi bien électrique que mécanique.

**Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou des choses dérivant de la non-observance des prescriptions décrites ci-dessous.**

Le produit est construit selon les règles de l'art et dans le respect des normes en vigueur en matière d'appareillage électrique. Il est conforme à la directive EMC en vigueur pour la suppression des parasites radio et pour la compatibilité

électromagnétique.

### Prescriptions pour l'installation et l'utilisation



**ATTENTION:**  
la non-application des consignes suivantes peut causer des lésions, même mortelles!

- Ne pas employer ce produit pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu.
- Après avoir retiré le produit de son emballage, contrôler son intégrité; Dans le doute s'adres-

ser à une personne professionnellement qualifiée.

- Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée d'enfants ou de personne incapables mentalement. Se pour débarrasser de l'emballage et de appareil arrivé en fin de vie, s'informer sur les lois de recyclage des déchets en vigueur dans votre pays.
- Si le produit tombe ou reçoit des coups, s'adresser immédiatement à

### 3 FRANÇAIS

une personne qualifiée (revendeur autorisé ou constructeur) pour en vérifier le fonctionnement correct.

- Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides ou mouillées (mains ou pieds par exemple).
- L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par

des personnes ne disposant ni de l'expérience ni de la connaissance nécessaire, à condition que ces dernières soient supervisées ou qu'elles aient reçu les consignes sur l'utilisation sûre de l'appareil et sur la compréhension des dangers qu'il présente. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance réservés à

l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.

- Les dispositifs de connexion au réseau d'alimentation doivent permettre le débranchement complet selon les conditions de la catégorie de surtension III.
- Si dans le même local d'installation du produit se trouve un appareil alimenté par combustible (chauffe-eau, appareil au méthane etc., de type

non à "chambre étanche"), vérifier que l'arrivée d'air garantit une bonne combustion, afin de sauvegarder le fonctionnement correct de tels dispositifs, en prenant les précautions afin d'éviter dans la pièce des reflux de gaz provenant du conduit d'évacuation des gaz ou autres appareils à combustion de carburant.

- Pour prévenir les risques d'incendie, ne pas utiliser le

### 3 FRANÇAIS

produit en présence de substances ou vapeurs inflammables, comme alcool, insecticides, essence etc.

- Connecter le produit au réseau d'alimentation seulement si la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à ceux reportés sur la plaque de firme.
- En cas de mauvais fonctionnement, d'anomalie ou de panne quelconque, désactiver l'appareil en le débran-

chant du réseau et en s'adressant au plus tôt à personnel qualifié. Pour une réparation éventuelle, demander formellement l'utilisation de pièces de rechange neuves.

- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit répondre aux normes en vigueur localement dans ce domaine.
- L'appareil ne doit pas être employé comme chauffe-eau, poêle. etc.
- L'appareil ne doit

pas évacuer dans des conduits d'air chaud destinés à l'évacuation de fumées de combustion de poêle ou autre appareil à combustion. Il doit évacuer directement à l'extérieur.

**LES APPAREILS DE VERSION "LAM", RELEVANT DE LA CLASSE I ET DOIVENT DONC OBLIGATOIREMENT ETRE RACCORDES À L'INSTALLATION OU AU COLLECTEUR DE TERRE DU LIEU**

**D'INSTALLATION (Fig.6/2).**

**ATTENTION:** Afin d'éviter tout danger dû au réarmement involontaire du disjoncteur thermique, cet appareil ne doit pas être alimenté par un dispositif d'alimentation externe, comme un temporisateur, ou être connecté à un circuit régulièrement alimenté ou interrompu par le service (modèle 150 seulement).



**ATTENTION:**  
**la non-application**

### 3 FRANÇAIS

**des consignes suivantes peut causer des dommages à l'appareil!**

- Ne pas utiliser le produit à une température ambiante supérieure à 40°C.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, neige, etc.). Les différentes applications du produit sont déductibles des illustrations de ce manuel.
- Ne pas immerger l'appareil ou ses

pièces dans de l'eau ou des liquides.

- Contrôler l'état de l'appareil pendant le nettoyage ou l'entretien ordinaire.
- Le flux d'air ou de fumées que l'on veut canaliser doit être propre, c'est-à-dire sans éléments gras, suie, agents chimiques et corrosifs, mélanges inflammables ou explosifs.
- N'obstruer en aucune manière la bouche de passage et d'évacuation d'air.



Dans les appareils avec conduit, s'assurer que ce dernier n'est pas obstrué.

- Il est conseillé d'installer l'appareil à une hauteur minimale de 2.30 m au-dessus du sol.
- Pour un fonctionnement optimal de l'appareil, il est indispensable de garantir une arrivée d'air suffisante dans le local. Dans ce but il est nécessaire de consulter les normes locales.
- Le degré de protection à l'eau IPX2 est

obtenu avec l'appareil en position horizontale et muni d'accessoires (volets)

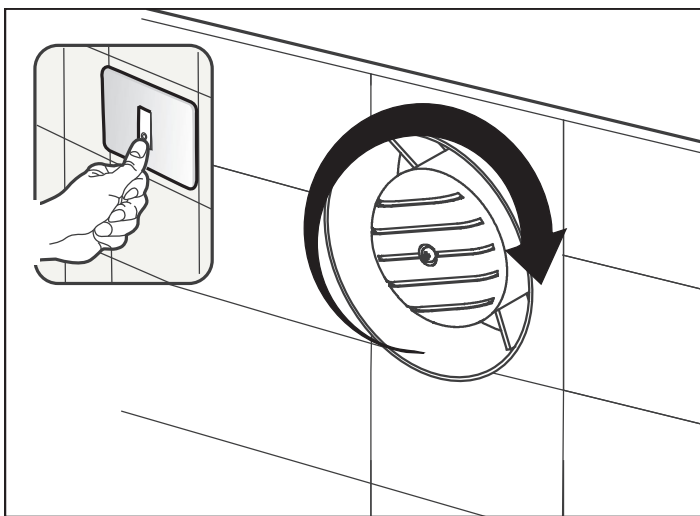
- Le modale 150 est pourvu d'un dispositif de protection thermique à réarmement Manuel. Le moteur s'arrête de fonctionner automatiquement en cas de surchauffe. Pour le faire repartir, il est nécessaire de le déconnecter du réseau électrique, de résoudre la cause éventuelle de la surchauffe et

### 3 FRANÇAIS

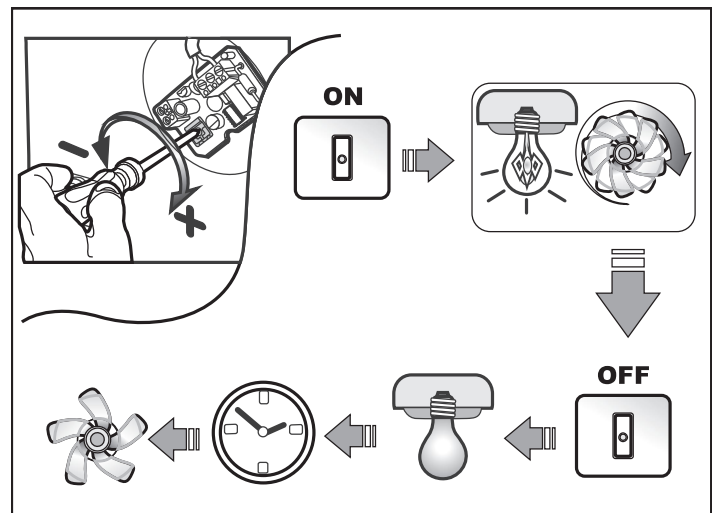
de faire refroidir le moteur et le limiteur thermique. Reconnecter ensuite l'appareil au réseau électrique pour initier un nouveau cycle de fonctionnement.

#### Fonctionnement

##### Version Standard



##### Version avec arrêt temporisé



Agir sur le trimmer (vis) de régulation (voir schéma) pour augmenter ou réduire le retard d'extinction de l'appareil (de 3 à 25 minutes).

## Recherche pannes

ANOMALIE	CAUSE ET REMEDE
L'appareil ne s'allume pas	<b>Défaut tension.</b> Contrôler l'interrupteur général ou les branchements électriques.
La partie mobile ne bouge pas	Contrôler qu'elle n'est pas freinée dans son mouvement.

## Elimination et recyclage



Si sur un produit se trouve le symbole d'un bidon barré avec roues, cela signifie que le produit satisfait aux exigences de la directive communautaire 2012/19/UE.

Se conformer aux normes locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets domestiques.

## 4 NEDERLANDS

**Bij twijfel over de vertaling wordt alleen de tekst in het Italiaans als geldig beschouwd (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing).**

### **INHOUDSOPGAVE      Pagina**

Waarschuwingen.....	1
Voorschriften voor de installatie en het gebruik.....	35
Werking.....	42
Storing zoeken.....	43
Sloop en hergebruik.....	43
Installatie.....	102
Aansluitingen.....	103
Onderhoud.....	105

### **Beste Client,**

het door u gekochte product is een aanzuiger met propeller voor de directe afvoer van lucht, of eventueel via een korte pijp, geschikt voor instal-

latie in muur of plafond. Om het apparaat op de beste manier te gebruiken en een lange levensduur te kunnen garanderen, wordt aanbevolen om dit boekje zorgvuldig te lezen: het geeft aan hoe men het apparaat op de juiste manier gebruikt en onderhoudt. Volgt men deze aanwijzingen op, dan wordt men beloond met een langere levensduur en betere betrouwbaarheid, zowel electrisch als mechanisch gezien.

**De fabrikant aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade aan goederen of persoonlijk letsel, die voortkomt uit het veronachtzamen van de hierna volgende voorschriften.**

Het product is op vakkundige wijze gemaakt en voldoet aan de normen, die geldig zijn voor electrische apparatuur. Ook

voldoet het aan de Richtlijn EMC van kracht voor de onderdrukking van radio-storing en electro-magnetische compatibiliteit.

### Voorschriften voor de installatie en het gebruik

 **OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan letsel en zelfs de dood veroorzaken!**

- Gebruik dit product niet voor een andere toepassing dan waar hij voor ontworpen is.
- Na het verwijderen van het product uit de verpakking, dient de integriteit

van het product te worden gecontroleerd; in geval van twijfel moet men meteen contact opnemen met een vakkundige en bevoegde persoon.

- Laat geen stukken van de verpakking achter, onder handbereik van kinderen of onkundigen. Voor de ontzorging van de verpakking en ook van het product aan het eind van de gebruiksduur, moet men informatie opvragen over het hergebruik van

## 4 NEDERLANDS

afval, zoals het in het eigen land van kracht is.

- Als het product valt of ergens tegen stoot, moet men meteen contact opnemen met een vakkundige persoon (bevoegde dealer of fabrikant) om de goede werking ervan te controleren.
- Raak het apparaat niet aan met vochtige lichaamsdelen (bijvoorbeeld met handen of voeten).
- Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen bo-

ven de 8 jaar en door personen met een verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en zij de gevaren die hiermee gepaard gaan begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. De reiniging en het onderhoud dienen te worden uitgevoerd

door de gebruiker, en mag niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij onder toezicht.

- De aansluitsystemen op het voedingsnet moeten tijdens de overspanningsomstandigheden van categorie III de volledige afkoppeling mogelijk maken.
- Indien er in hetzelfde lokaal waar het product geïnstalleerd is, ook een met brandstof gevoed toestel is (waterverwarmer, gaskachel, enz, zonder

afgesloten verbrandingsruimte), dan moet men controleren dat er genoeg nieuwe lucht in het lokaal kan komen om de goede verbranding in deze toestellen te garanderen, waarbij voorzorgsmaatregelen getroffen moeten worden om te voorkomen dat er gasen die afkomstig zijn van de gasuitlaatpijp of van andere toestellen met brandstofverbranding in de kamer terugstromen.

- Om elk brandge-

## 4 NEDERLANDS

vaar te voorkomen, moet men het product niet gebruiken in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine enz.

- Sluit het product alleen aan op het voedingsnet als de netspanning en -frequentie overeenstemmen met de gegevens die op het typeplaatje zijn vermeld.
- In geval van vreemde verschijnselen, storing of defect moet men

het apparaat buiten werking stellen door het van het net te scheiden en contact opnemen met een vakkundige persoon. Bij een eventuele reparatie moet men er absoluut voor zorgen dat uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt.

- De elektrische installatie waarop het product is aangesloten, moet overeenkomen met de plaatselijke normen voor elektrische installaties.
- Het apparaat mag



niet worden gebruikt als aansturing van ventilatoren andere kacheltjes enz.

- Het apparaat mag absoluut niet worden gebruikt voor de afvoer naar kanalen met hete lucht, bestemd voor rookgassen van kachels of andere verbrandingstoestellen. Hij moet de lucht meteen naar buiten afvoeren.

**DE "LAM" -VERSIEAPPARATEN, GEBOUWD IN KLASSE I, MOET STRIKT WOR-**

**DEN VERBONDEN MET HET AARDE-SYSTEEM OF DE COLLECTOR VAN DE PLAATS VAN INSTALLATIE (Fig. 6/2).**

**LET OP:** Om gevaar te voorkomen als het gevolg van het onopzettelijk resetten van de thermische schakelaar, mag dit apparaat niet worden gevoed met een externe schakelinrichting, zoals een timer, of worden verbonden met een circuit dat regelmatig wordt in- of uitgeschakeld (alleen model 150).

## 4 NEDERLANDS



**OPGELET: het veronachtzamen van het navolgende kan schade aan het apparaat veroorzaken!**

- Gebruik het product niet bij een omgevingstemperatuur boven 40°C.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, sneeuw, enz.). De mogelijke toepassingen van het product kunnen uit de afbeeldingen in dit boekje worden afgeleid.
- Dompel het appa-

raat of onderdelen ervan niet onder in water of andere vloeistoffen.

- Tijdens de reiniging of het normale onderhoud moet men gelijk controleren of het apparaat nog helemaal in orde is.
- De hiermee af te voeren lucht moet schoon zijn, dat wil zeggen zonder vetten, roet, chemische en bijtende stoffen, ontvlambare of explosieve mengsels.
- Men mag op geen enkele manier de toevoer of afvoer

voor de lucht verhinderen. Controleer ook dat de systemen voor de geleiding van de lucht niet verstopt of gesloten zijn.

- Voor een optimale werking van het apparaat wordt aanbevolen om het op een minimale hoogte van 2,30 m vanaf de vloer te installeren.
- Voor een optimale werking van het apparaat is het essentieel dat er ergens een ingang in het lokaal is waarlangs

de lucht naar binnen kan komen.

Hiervoor moet men de plaatselijke normen raadplegen.

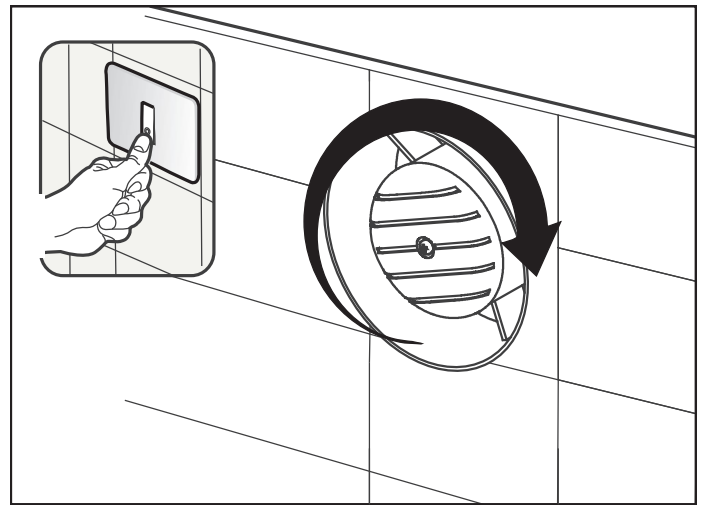
- De beschermingsgraad voor water IPX2 wordt verkregen als het apparaat in de horizontale stand staat en uitgerust is met de toebehoren (roosters).
- Het model 150 is uitgerust met een thermische beveiliging met handmatige reset. De motor schakelt in geval van oververhitting

## 4 NEDERLANDS

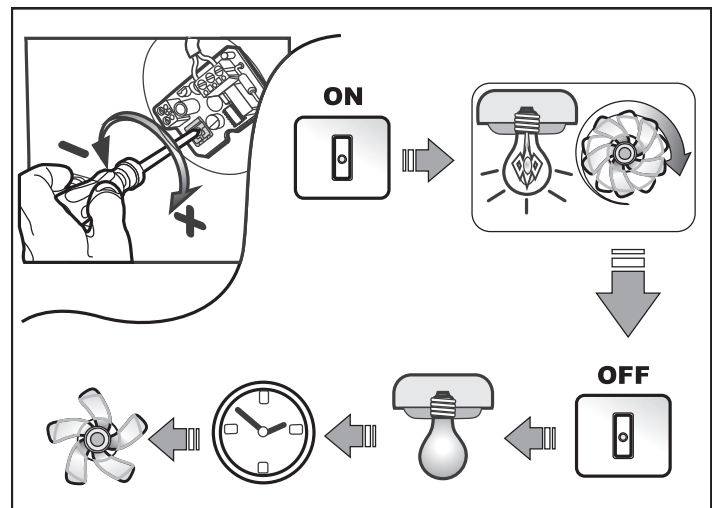
automatisch uit. Om de motor weer in te schakelen moet het apparaat losgekoppeld worden van het elektriciteitsnet, moet u de eventuele oorzaak van de oververhitting verhelpen en de motor en de thermische begrenzer laten afkoelen. Daarna moet het apparaat weer op het elektriciteitsnet aangesloten worden om met een nieuwe werkingscyclus te beginnen.

### Werking

#### Versie standaard



#### Versie met tijdschakelaar



Draai aan de trimmer (schroef), die men in de afbeelding ziet, om de uitschakelvertraging van het apparaat te verhogen of te verlagen (van 3 tot 25 minuten).

### Storing zoeken

STORING	OORZAAK EN OPLOSSING
Het apparaat schakelt niet in	<b>Er is geen spanning.</b> Controleer de hoofdschakelaar of de elektrische aansluitingen.
De propeller blijft stil staan	Controleer dat de propeller niet gehinderd wordt in zijn beweging.

### Sloop en hergebruik



Als er op een product het symbool is aangebracht van een vuilnisvat met wieltjes en een kruis erdoor heen, dan wil dat zeggen dat het voldoet aan de eisen van de Gemeenschapsrichtlijn 2012/19/EU.

Houdt u aan de plaatselijke normen voor de ontzorging van afval en gooi oude producten niet weg met het normale huishoudelijke afval.

## 5 PORTUGUÊS

**Para qualquer dúvida sobre a tradução somente o texto em Italiano será válido (Tradução das instruções originais).**

<b>INDICE</b>	<b>Página</b>
Avisos.....	1
Instruções para a instalação e uso .....	45
Funcionamento.....	52
Localização de avarias.....	53
Destruição e reciclagem.....	53
Instalação.....	102
Ligações.....	103
Manutenção.....	105

### **Prezado Cliente,**

o produto que adquiriu é um aspirador helicoidal para a extracção directa ou numa pequena conduta, apropriado para instalações de parede ou no tecto. Para utilizar o aparel-

ho da melhor maneira e garantir uma longa duração do mesmo, recomendamos a leitura deste manual com atenção, que explica como efectuar uma correcta instalação, utilização e manutenção do produto.

Seguir todas estas indicações significa garantir a sua duração e fiabilidade, seja eléctrica seja mecânica.

**O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas ou coisas, decorrentes da falta de observação das instruções contidas as seguir.**

O produto é fabricado segundo a regra da arte e no respeito das normas vigentes em matéria de aparelhagens eléctricas. É conforme à directiva EMC em vigor para a supressão das interferências de

rádio e para a compatibilidade electromagnética.

### Instruções para a instalação e uso



**ATENÇÃO:** a falta de aplicação de quanto segue pode causar ferimentos, até mortais!

- Não utilizar este produto para um uso diferente daquele para o qual foi projectado.
- Pós ter retirado o produto da embalagem, assegurar-se da sua integridade.

Na dúvida, entrar logo em contacto com um técnico qualificado.

- Não deixar partes da embalagem ao alcance de crianças ou deficientes. Para a eliminação da embalagem, e do próprio instrumento no fim da sua vida, informar-se sobre as normas de reciclagem de lixos vigentes no próprio País.
- Em caso de queda ou choque, contactar logo o pessoal qualificado (reven-

## 5 PORTUGUÊS

dedor autorizado ou fabricante) para verificar o seu correcto funcionamento.

- Não tocar no aparelho partes do corpo húmidas ou molhadas (por exemplo, mãos ou pés).
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidade física, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou o conhecimento ne-

cessário, desde que sob supervisão ou após terem recebido instruções relativas ao uso seguro do aparelho e à compreensão dos perigos a ele inerentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinada a ser efetuada pelo usuário não deve ser efetuada por crianças sem supervisão.

- Os dispositivos de



conexão da rede de alimentação devem consentir a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III.

- Se no mesmo local de instalação do produto estiver presente um aparelho alimentado a combustível (aquecedor de água, estufa a metano etc., do tipo não com “câmara estanque”), verificar que a circulação de ar garante uma boa combustão, a

fim de salvaguardar o funcionamento correcto de tais dispositivos, tomando precauções para evitar que na sala seja presente um refluxo de gás procedente do tubo de descarga dos gases ou de outros aparelhos de combustível de carburante.

- Para evitar perigos de incêndios, não utilizar o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, como álcool, insec-

## 5 PORTUGUÊS

ticidas, gasolina, etc.

- Ligue o produto na rede de alimentação somente se a tensão e a frequência da rede eléctrica correspondem àsquelas indicadas na placa de identificação.
- Em caso de mau funcionamento, anomalia ou avaria de qualquer natureza, desactivar o aparelho desligando-o da corrente e entrar em contacto o mais rápido possível com pes-

soal qualificado.

Para a eventual reparação, solicitar taxativamente a utilização de peças sobressalentes originais.

- A instalação eléctrica à qual é ligado o produto deve responder às normas vigentes no lugar de uso com relação a instalações eléctricas.
- O aparelho não deve ser utilizado como actuador de aquecedores de água, estufas, etc.
- O aparelho não

deve absolutamente descarregar em condutas de ar quente utilizados para a extracção de fumos decorrentes da combustão de estufas ou outros aparelhos por combustão. Deve descarregar directamente para fora.

**OS APARELHOS DE VERSÃO “LAM”, SENDO CONSTRUÍDOS EM CLASSE I, DEVEM SER OBRIGATORIAMENTE CONECTADOS À PLANTA OU COLETOR DE**

**TERRA DO LOCAL DE INSTALAÇÃO (Fig.6/2).**

**ATENÇÃO:** Para evitar qualquer perigo devido à redefinição accidental do dispositivo de interrupção térmica, este dispositivo não deve ser alimentado por um dispositivo de comutação externo, como um temporizador, nem por um circuito regularmente alimentado ou desconnectado do serviço (somente modelo 150).

## 5 PORTUGUÊS



**ATENÇÃO:** a falta de aplicação de quanto segue pode causar danos ao aparelho!

- Não utilizar o produto a uma temperatura ambiente acima de 40°C.
- Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, neve, etc.). As possíveis aplicações do produto podem ser visualizadas nas ilustrações deste manual.

- Não mergulhar o aparelho ou outras partes em água ou líquidos.
- Durante a limpeza ou manutenção regular, controlar a integridade do aparelho.
- O fluxo de ar ou fumos que se quer transferir deve estar limpo, isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos, misturas inflamáveis ou explosivas.
- Não obstruir de maneira nenhuma o

bocal de extracção e de descarga do ar. Nos aparelhos para conduta, verificar que a conduta não esteja obstruída.

- Recomendase de instalá-lo a uma altura mínima de 2,30 m do pavimento.
- Para o funcionamento excelente do aparelho, é indispensável garantir uma circulação adequada de ar no local. Para tal fim devem ser consultadas as normas locais.

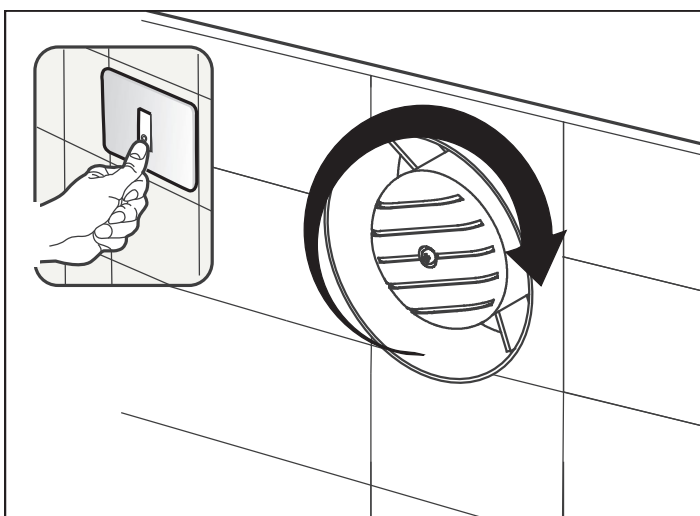
- O grau de protecção contra água IPX2 é obtido com o aparelho na posição horizontal, equipado com os acessórios (grades)
- O modelo 150 está equipado com um dispositivo de protecção térmica de redefinição manual. O mecanismo desliga automaticamente em caso de superaquecimento. Para reiniciá-lo, você deve desconectar o aparelho da fonte de alimentação, resolver

## 5 PORTUGUÊS

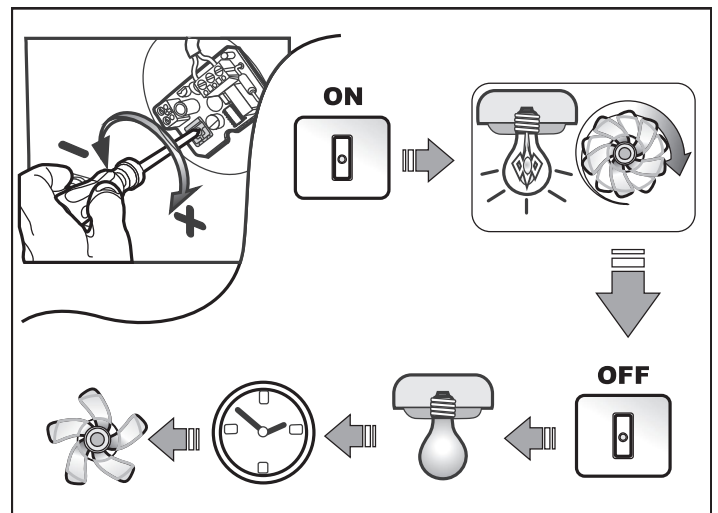
qualquer causa de superaquecimento, deixar o motor e o limitador térmico esfriarem. Em seguida, reconecte-o à rede para iniciar um novo ciclo operacional.

### Funcionamento

#### Versão Standard



#### Versão com Temporizador



Actuar no trimmer (parafuso) de regulação ilustrado na figura para aumentar ou reduzir o atraso de desligamento do aparelho (de 3 até 25 minutos).

## Localização de avarias

ANOMALIA	CAUSA E SOLUÇÃO
O aparelho não acende	<b>Falha de tensão.</b> Controlar o interruptor geral ou as ligações eléctricas.
O rotor não mexe	Controlar que não seja travada no seu movimento.

## Destruição e reciclagem



Se num produto for encontrado o símbolo de um balde do lixo barrado com rodas, quer dizer que o produto satisfaz os requisitos da directiva comunitária 2012/19/UE.

Deve cumprir as normas locais para a eliminação dos lixos e não jogar os produtos velhos no lixo doméstico.

## 6 TÜRKÇE

**Çeviriden kaynaklı yanlış anlaşılma halinde yalnızca İtalyan metin geçerli kabul edilecektir (Orijinal talimatların tercümesi).**

İNDEKS	Sayfa
Uyarılar.....	2
Montaj ve Kullanım için Bilgiler.....	55
Çalışma.....	62
Arıza arama.....	62
Sökme ve yeniden kazanım..	63
Montaj .....	102
Bağlantılar.....	103
Bakım.....	105

### **Sayın müşterimiz,**

Satın aldığınız ürün, bir duvara ya da tavana monte edilmeye uygun serbest üfleme veya kısa kanal uygulaması için tasarlanmış helikal aspiratördür.

Cihazı en iyi şekilde ve uzun zaman kullanmayı garantilemek için, nasıl monte edileceğini ve ürünün nasıl kullanılıp bakımının yapılacağını anlatan bu kitapçığı dikkatle okumanızı önemle tavsiye ederiz. Bütün bu bilgileri izlemeniz cihazın hem elektrik hem de mekanik olarak uzun süre kullanımını ve güvenilirliğini garanti eder.

**Bu ürünü yapan firma, bilgileri izlemekten dolayı insanlara ya da mallara gelebilecek hiç bir türlü hasardan sorumlu tutulamaz.**

Ürün elektrikli aletler alanındaki kriterlere uygun ve yürürlükte olan standartlar çerçevesinde üretilmiştir EMC yürürlükte elektromanyetik uyumluluk ve radyo parazitlerinin kaldırılmasındaki talimatlara uygundur.



## Montaj ve Kullanım için Bilgiler



**DİKKAT:**  
Aşağıda yazılanlara uyulmaması ölümcül lezyonlara sebep olabilir!

- Bu ürünü proje edildiğinden başka bir amaçla sakın kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkardıktan sonra, hemen bütünlüğünü kontrol ediniz, herhangi bir şüphe durumunda hemen kalifiye kişilere

başvurunuz.

- Ambalajın parçalarını çocukların ya da kullanmayı bilmeyen kişilerin erişim alanında bırakmayınız. Ambalajı ve kullanımından sonra aletin kendisini ortadan kaldırmak için Ülkemizdeki yeniden kazanma şartları hakkında bilgi ediniz.
- Ürün yere düşer ya da darbe alırsa aletin doğru çalıştığını

## 6 TÜRKÇE

kontrol etmek için hemen kalifiye (yetkili satıcı ya da üretici) kişilere başvurunuz.

Alete vücudun nemli ya da ıslak kısımlarıyla dokunmayınız (mesela eller ve ayaklar).

- Gözetim altında tutulması ve ya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı ve içerdiği tehlikelerin anlaşılması konusunda talimat verilmesi

koşuluyla, bu cihaz 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri düşük yahut deneyimi ya gerekli bilgisi olmayan insanlar tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla asla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gerekmektedir ve bakımın gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmaması gerekmektedir.

- III aşırı gerilim kategorisi şartlarında şebeke beslemesine bağlantı cihazları tamamen bağlantıyı kesmeye izin vermelidirler.
- Odada, gaz tahliye borusundan veya yakıtlı yanmalı diğer cihazlardan gelen gaz geçişini önlemek üzere tedbir alarak, eğer aletin bulunduğu yerde tutuşmayla çalışan bir alet varsa (kazan, metanla çalışan soba vs “hava geçirmez”

cinsinden) aletin iyi çalışmasını sağlamak için hava girişinin iyi yanmayı garanti etmesi lazımdır.

- Yangın tehlikesini önlemek için ateş alan maddeler ve buharların olduğu yerde kullanmayınız, alkol, böcek öldürücü, benzin vs.
- Sadece elektrik şebekesinin gerilim ve frekansı etiket plakası üzerinde bulunanlara

## 6 TÜRKÇE

- uygunise ürünü şebeke beslemesine bağlayınız.
- Kötü işleme, bozukluk ya da her türlü arıza durumunda aleti güç kaynağından ayırarak kapatınız ve hemen yetkili kişilere başvurunuz. Eğer tamir gerekiyorsa mutlaka orijinal yedek parça isteyiniz.
  - Ürünün bağlı olduğu elektrik tesisatı yerel standartlara uyması gerekmektedir.
  - Alet, kazan, soba

vs aktivatörü olarak kullanılmamalıdır.

- Alet kesinlikle yanan soba veya diğer tutuşmalı aletlerin yanmasından meydana gelen dumanların boşaltılmasına yarayan hava borularına boşalmaması gerekir. Direk olarak dışarıya boşaltmalıdır.

**I. SINIFTA YAPILAN  
“LAM” SÜRÜM  
CİHAZLARI, TO-  
PRAK SİSTEMİNE**

**VEYA MONTAJ YERİNİN TOPLAYICISINA BAĞLANMALIDIR (Şek. 6/2).**

**DİKKAT:** Termal kesinti cihazının yanlışlıkla sıfırlanması nedeniyle herhangi bir tehlikeyi önlemek için, bu cihaz zamanlayıcı gibi harici bir anahtarlama cihazıyla çalıştırılmamalı veya düzenli olarak çalıştırılan veya servisten çıkarılan bir devreye bağlanmamalıdır

(yalnızca model 150).

**⚠ İKKAT: Aşağıda yazılanlara uyulmaması alete zarar verebilir!**

- Ürünü 40°C aşan derecedeki ortamlarda kullanmayınız.
- Aleti atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız (yağmur, güneş, kar vs). Ürünün mümkün kullanım alanları bu kitapçığın re-

## 6 TÜRKÇE

simlerin dende anlaşılabilir.

- Aleti ve parçalarını hiç bir zaman suya ya da sıvıya batırmayınız.
- Temizlik veya normal bakım anında aletin bütünlüğünü kontrol ediniz.
- Taşınmak istenen hava akışı ya da dumanlar temiz olmalıdırlar, yani içlerinde yağlı elemanlar, is, kimyasal ve aşındırıcı maddelerin, tutuşan karışımların ve patlayıcıların

bulunmaması gerekmektedir.

- Hiç bir şekilde kompresyonun ağzını ve hava boşaltma borusunu bloke etmeyiniz. Borulualetlerde hava boşaltma borusunun tıkanık olmamasına önemle dikkat ediniz.
- Aletin en iyi performansla çalışmasını sağlamak için yerden en az 2.30 mt yüksekliğe monte edilmesi tavsiye edilir.
- Aletin en iyi perfor-

mansla çalışmasını sağlamak için, bulunduğu yere yeterli derecede hava girmesini garanti etmek çok önemlidir. Bunun için lütfen yerel standartlara uyunuz.

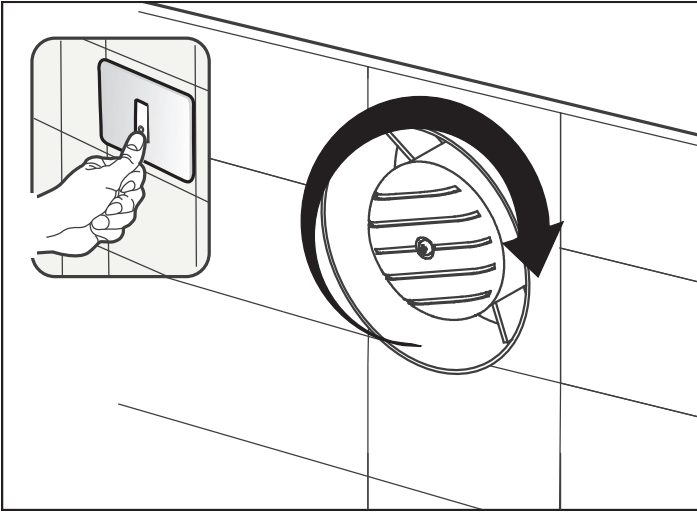
- IPX2 su koruma derecesi yalnızca aspiratörün yatay monte edilmesi durumunda garanti edilmektedir, aksesuarlar (ızgaralar) ile donatılmıştır.
- Model 150, manuel sıfırlama termal koruma cihazı ile

donatılmıştır. Aşırı ısınma durumunda motor otomatik olarak kapanır. Yeniden başlatmak için, cihazın güç kaynağında bağlantısını kesmeli, aşırı ısınmanın herhangi bir nedenini çözmeli, motoru ve termal sınırlayıcıyı soğutmayabırakmalısınız. Ardından yeni bir çalışma döngüsü başlatmak için ağa yeniden bağlayın.

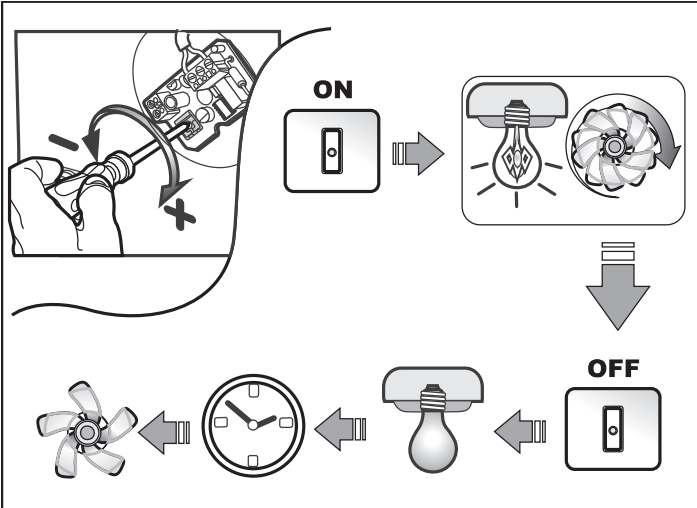
## 6 TÜRKÇE

### Çalışma

#### Standart Versiyon



#### Zamanlayıcı Versiyon



Resimde gösterilen düzenleyiciyi (vida) ayarlayarak, aletin söndürme zamanını azaltabilir ya da arttırabilirsiniz (3 dakikadan 25 dakikaya kadar).

### Arıza arama

ANORMAL-LIK	NEDEN VE ÇÖZÜM
Alet açılmıyor	<b>Gerilim Yok.</b> Genel şalteri ve elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
Çark hareket etmiyor	Hareketinde frenlenmesine dikkat ediniz.



## Sökme ve yeniden kazanım



Eğer bir ürünün üzerinde tekerleklerle bloke edilmiş bir bidon sembolü varsa bu ürün 2012/19/AB topluluğunun talimatlarına uygun demektir.

Atıkların eritilmesi için yerel yönetmelik kanunlarına uyunuz ve kullanılmış ürünleri normal çöplerle birlikte atmayınız.

## 7 NORSK

**For spørsmål om oversettelse bare teksten på italiensk vil bli 'anses som gyldige (Oversettelse av originale instruksjoner).**

### INNHALDSFORTEGNELSE

#### Side

Advarsler.....	2
Forskrifter for installasjon og bruk.....	65
Funksjonsmåte.....	71
Feilsøking.....	72
Kassering og resirkulering...	72
Installasjon.....	102
Tilkoplinger.....	103
Vedlikehold.....	105

### Kjære kunde

Apparatet som du har kjøpt er et sugeapparat for direkte utslipp eller utslipp i korte rør. Apparatet kan monteres på vegg eller i taket. For å bruke

apparatet på best mulig måte og for å kunne garantere lang levetid, må du lese denne veiledningen nøye. Veiledningen forklarer hvordan apparatet skal installeres, brukes og vedlikeholdes på rett måte. Ved å følge disse indikasjonene sikres det at apparatet varer over lengre tid, og at det er elektrisk og mekanisk pålitelig.

**Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som følge av manglende overhold av anvisningene og advarslene i denne veiledningen.**

Apparatet har blitt laget i samsvar med gjeldende regler for elektriske apparater. Apparatet er i samsvar med EMC-direktivet i kraft vedrørende radioforstyrrelser og elektromagnetisk kompatibilitet.

## Forskrifter for installasjon og bruk



### **ADVARSEL:**

**M a n g l e n d e overhold av anvisningene nedenfor kan forårsake skader, også dødelige skader!**

- Ikke bruk apparatet til annet enn det som apparatet er tenkt til.
- Når du har tatt apparatet ut fra emballasjen må du kontrollere at det er helt. Ta kontakt med

kvalifisert personale i tvilstilfeller.

- Emballasjedelene må oppbevares utenfor barns eller uegnede persons rekkevidde. For å kassere emballasjen og apparatet etter endt levetid, informer deg om gjeldende regler om resirkulering.
- Ta kontakt med kvalifisert personale (forhandleren eller produsenten) for å kontrollere at apparatet fungerer på rett måte hvis

## 7 NORSK

det har falt ned eller har vært utsatt for slag.

- Ikke ta på apparatet med fuktige eller våte hender eller føtter.
- Dette produktet kan brukes av barn over 8 år, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som har manglende erfaring og kunnskap, så fremt de kontrolleres og får instruksjoner i bruken av produktet på en trygg

måte, og de forstår farene en slik bruk innebærer. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten oppsyn.

- Strømnettets brytere må garantere en fullstendig frakobling ved forholdene i overspenningskategori III.
- Når apparatet fungerer samtidig med andre forbrenningsapparater (vannvarmere, gassovner osv. uten tett

kammer), kontroller at luften som er nødvendig til forbrenningen sirkulerer fritt, slik at disse apparatene kan fungere på rett måte, og ta alle forholdsregler for å unngå at gass fra røkrør eller andre forbrenningsapparater slippes ut i rommet igjen.

- Ikke bruk apparatet i nærheten av lettantennelige stoffer eller damper (f.eks. sprit, insektdrepende midler, bensin osv.) for å forhindre

brann.

- Apparatet må kun kobles til strømmen hvis strømnetts spenning og frekvens stemmer med dataene oppgitt på merkeplaten.
- Kople apparatet fra strømnettet og ta kontakt med kvalifisert personale hvis det fungerer på feil måte eller det er ødelagt. Hvis apparatet må repareres, må det kun benyttes originale reservedeler.

- Det elektriske systemet som apparatet skal koples til, må overholde gjeldende regler.
- Apparatet må ikke brukes for å forsyne vannvarmere, ovner osv. med luft.
- Apparatet må absolutt ikke slippe ut i røkkkanaler for utslipp av forbrenningsrøk fra ovner eller andre forbrenningsapparater. Apparatet må slippe direkte ut til utsiden.

**DEN "LAM" VERSJONSANVISNINGEN, SOM BYGGES I KLASSE I, MÅ kobles til JORDSYSTEMET ELLER SAMLINGEN AV INSTALLASJONSPLASSEN (Fig. 6/2).**

**ADVARSEL:** For å unngå fare på grunn av utilsiktet tilbakesetting av termisk avbruddsenhet, må dette apparatet ikke drives av en ekstern bryter, for eksempel en tidsur, eller kobles til en krets som regelmessig drives eller kobles fra service

(kun modell 150).



### **ADVARSEL:**

**M a n g l e n d e overhold av anvisningene nedenfor kan forårsake skader på apparatet!**

- Ikke bruk apparatet ved temperaturer som overskri der 40°C.
- Ikke utsett apparatet for vær og vind (regn, sol, snø osv.). Du kan se apparatets bruksområde på tegningene i denne veilednin-

gen.

- Ikke dypp apparatet eller noen av dets deler i vann eller andre væsker.
- Kontroller at apparatet er helt når du utfører rengjøring eller regelmessig vedlikehold.
- Luften eller røken som skal ledes ut må være ren, dvs. uten fett, sot, kjemiske eller etsende stoffer, lettantennelige eller eksplosive stoffer.
- Ikke tilstopp luftinntaks- og utløpsåp-

ningene. For apparater med utløpsrør må du kontrollere at røret ikke er tilstoppet.

- Vi anbefaler å installere apparatet min. 2,3 m fra gulvet.
- For at apparatet skal fungere optimalt er det helt nødvendig å garantere at frisk luft sirkulerer fritt. I denne sammenheng bør du også informere deg om lokale regler.
- Beskyttelsesgraden mot vann IPX2 opp-

nås når apparatet er installert i horisontal posisjon og tilbehøret (rister) er montert.

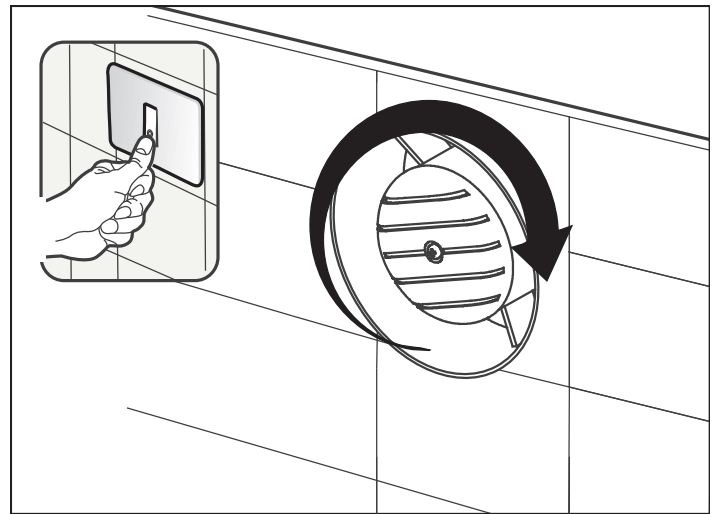
- Modellen 150 er utstyrt med et varmevern med manuell tilbakestilling. Motoren slukkes automatisk hvis den overopphetes. For å starte den igjen må du kople apparatet fra strømmenet, løse årsaken til overopphetingen, og la motoren og varmevernet avkjøles. Deretter



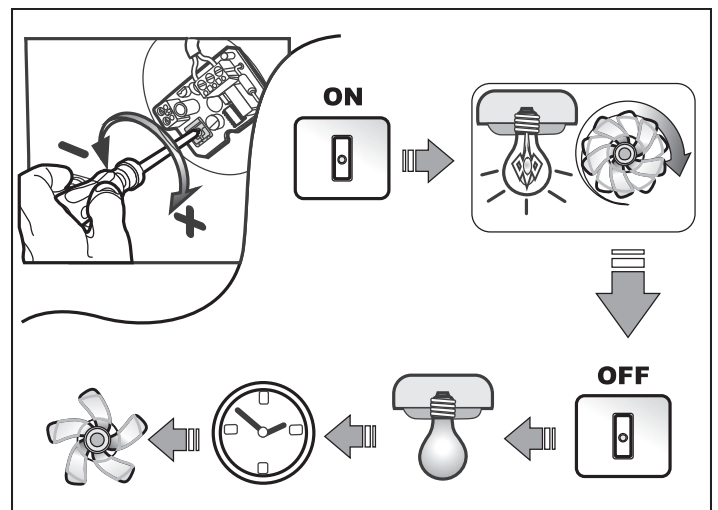
kan du kople apparatet til strømnettet igjen for å starte en ny driftssyklus.

## Funksjonsmåte

### Standardversjon



### Timer-versjon



## 7 NORSK

Bruk justerings skjæren (skruen) som er vist på figuren for å øke eller redusere utkoblingsforsinkelsen til apparatet (fra 3 til 25 minutter).

### Feilsøking

PROBLEM	ÅRSAK OG LØSNING
Apparatet slår seg ikke på	<b>Ingen strøm.</b> Kontroller hovedbryteren eller de elektriske tilkoplingene.
Viftebladet beveger seg ikke.	Kontroller at bevegelsen ikke hindres.

### Kassering og resirkulering



Hvis det finnes et overkrysset søppelpann med hjul på apparatet, betyr det at apparatet tilfredsstiller kravene i direktivet 2012/19/EU.

Overhold lokale renovasjonsregler. Ikke kasser apparatet i husholdningsavfallet.



## 8 ČESKY

Při pochybnostech o správnosti překlada považujte za platný pouze text v italštině (Překlad původních pokynů).

INDEX	Strana
Upozornění.....	2
Předpisy pro instalaci a obsluhu.....	75
Provoz.....	82
Identifikace poruch.....	82
Likvidace a recyklování....	83
Instalace.....	102
Zapojení.....	103
Údržba.....	105

### Vážený Zákazník,

zakoupil jste si axiální ventilátor s přímým odsáváním nebo s odsáváním přes krátké potrubí, vhodný pro montáž na stěnu nebo na strop.

K optimálnímu použití přístroje

74

a pro zaručení dlouhé životnosti doporučujeme pozorně si přečíst tenhle návod, objasňující pokyny pro správnou instalaci, obsluhu a údržbu výrobku. Dodržení všech uvedených pokynů zaručí delší životnost a spolehlivost po elektrické či mechanické stránce.

**Výrobce nenese odpovědnost za škody na majetku nebo zdraví osob, způsobené nedodržením níže uvedených zásad.**

Produkt byl konstruován a vyroben profesionálním způsobem a v souladu s normami, platnými v oblasti elektrických zařízení. Splňuje požadavky podle směrnice EMC v platnosti pro potlačení rušení elektromagnetických vln a pro elektromagnetickou kompatibilitu.

Předpisy pro instalaci a  
obsahu



**POZOR:**  
nedodržení níže  
uvedených zásad  
může být příčinou  
zranění až smrti!

- Nepoužívejte výrobek k jiným účelům, než k jakým byl navržen.
- Po vyjmutí výrobku z obalu přesvědčte, zda nebyl poškozen; v případě pochybností se okamžitě obraťte na se pověřených pracovníků
- Neponechávejte

části obalu v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob. Při likvidaci obalového materiálu nebo samotného přístroje po ukončení jeho životnosti se informujte o normách pro zpracování odpadů, platných v zemi použití.

- Pokud by produkt upadl nebo byl zasažen nárazy, obraťte se okamžitě na kvalifikovaný personál (autorizovaného prodejce nebo výrobce)

## 8 ČESKY

pro ověření jeho správného chodu.

- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokřýma rukama (částmi těla).
- Přístroj může být používán dětmi nad 8 let a osobami se sníženými fyzickými, senzoryckými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez nutných zkušeností a znalostí, a to výhradně pod dohledem, nebo po důkladném proškolení ohledně bezpečného

používání tohoto přístroje a po pochopení nebezpečí, která se k němu vztahují. Děti si nesmí hrát s tímto zařízením. Čištění a údržba, kterou má na starosti uživatel, nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

- Zařízení pro zapojení do elektrické sítě musí umožnit celkové odpojení za podmínek přepětové ochrany kategorie III.
- Pokud se v ste-

jné místnosti, kde je nainstalován přístroj nachází také přístroj, zásobovaný palivem (ohřívač vody, plynová kamna atd., typu bez “nepropustné komory”) je třeba se ujistit, zda je proudění vzduchu dostatečné pro dobré spalování, čímž se zajistí správný chod těchto přístrojů, a přijmout bezpečnostní opatření pro předejití tomu, aby v místnosti docháze-

- lo k návratu plynů z odpadové plynové trubky nebo ze zařízení určených pro spalování paliv.
- Pro zamezení nebezpečí vzniku požáru nepoužívají vyvarujte přístroje za přítomnosti hořlavých látek nebo par, jako např. alkoholu, insekticidů, benzínu atd.
  - Zapojte výrobek do napájecí sítě pouze v případě, že napětí a kmitočty elektrické sítě odpovídají údajům uvedeným

## 8 ČESKY

na.

- V případě nedostatků, anomálií či poruch jakéhokoli druhu odpojte přístroj od sítě a obraťte se co nejdříve na kvalifikovaný personál. Při případných opravách vyžádejte vždy použití originálních náhradních dílů.
- Elektrický rozvod, na který je produkt napojen musí odpovídat místním normám, platným v oblasti elektrických

zařízení.

- Přístroj nesmí být použit jako aktivátor průtokových ohřivačů vody, kamen atd.
- Přístroj nesmí za žádných okolností odvádět potrubím teplého vzduchu, sloužícím k odsávání kouře, pocházejícího ze spalování kamen nebo jiných spalovacích přístrojů. Musí být odváděn přímo do vnějších prostorů.

**SPOTŘEBIČE VER-**



**ZI „LAM“, POKUD JSOU STAVĚNY V TŘÍDĚ I, MUSÍ BÝT PŘÍSNĚ PŘIPOJENY K SYSTÉMU ZEMĚ NEBO KOLEKTORU MÍSTA INSTALACE (Obr. 6/2).**

**POZOR:** Aby se zabránilo jakémukoliv nebezpečí způsobenému náhodným znovuspuštěním tepelné pojistky, tento přístroj nesmí být napájen externím ovládacím zařízením,

jako je například časovač, nebo nesmí být připojen k obvodu, jenž je pravidelně zapínán a vypínán z provozu (pouze model 150).



**POZOR:** neuplatnění níže uvedených zásad může být příčinou poškození přístroje!

- Nepoužívejte produkt, jestliže teplota místnosti přesahuje 40°C.
- Neponechávejte přístroj vystaven atmosferickým vlivům

## 8 ČESKY

(déšť, slunce, sníh, atd.). Možná použití jsou znázorněná na obrázcích tohoto návodu.

- Nenamáčejte přístroj nebo jiné jeho části do vody nebo tekutin.
- Během čištění nebo běžných údržbářských prací kontrolyte celistvost přístroje.
- Proud vzduchu nebo kouře, který chcete odvádět musí být čistý, tzn. nesmí obsahovat tukové elementy,

sazi, chemické či korozivní činidla a hořlavé nebo výbušné směsi.

- Neucpávejte nijak přívodný a vypouštěcí otvor vzduchu. U přístrojů s potrubím ověřte, zda není potrubí ucpané.
- Pro optimální chod přístroje doporučujeme jeho instalaci do minimální výšky 2,30 m od podlahy.
- Pro optimální chod přístroje je nezbytné zabezpečit přiměřené proudění

vzduchu do místnosti. Konzultujte za tímto účelem místné normy.

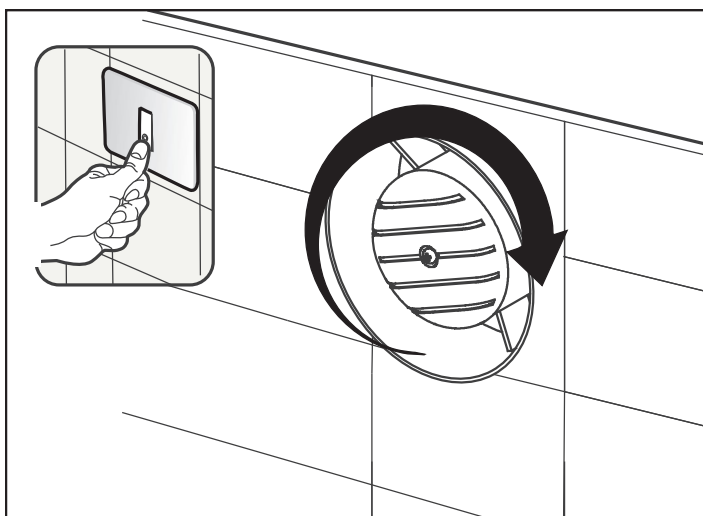
- Stupeň krytí proti vodě IPX2 platí pro zařízení ve vodorovné poloze a při použití příslušenství (mřížek).
- Model 150 je vybavený teplotní ochranou s ruční aktivací. V případě přehřátí se motor automaticky vypne. Pro jeho opětovné spuštění odpojte zařízení od elektrické sítě, odstraňte případnou

příčinu přehřátí a nechte motor a omezovač teploty vychladnout. Poté obnovte přívod elektrické energie do zařízení pro spuštění nového provozního cyklu.

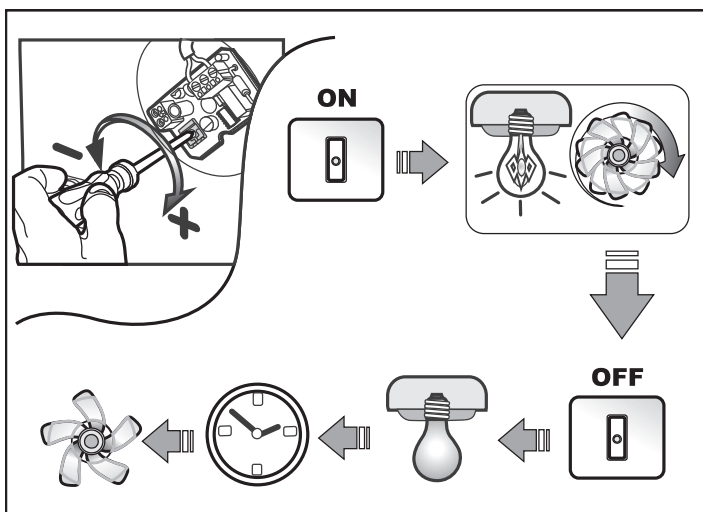
## 8 ČESKY

### Provoz

#### Standardní Verze



#### Verze s Časovým spínačem



Pro zvýšení nebo snížení časového zdržení vypnutí přístroje (od 3 do 25 minut) pootočte doladovacím regulačním šroubem, znázorněným na obrázku.

### Identifikace poruch

ANOMÁLIE	PŘÍČINA A JEJÍ ODSTRANĚNÍ
Nedaří se zapnout stroj	<b>Chybí napětí.</b> Zkontrolujte hlavní spínač nebo elektrická zapojení.
Oběžné kolo se neotáčí	Zkontrolujte, zda nedochází k brzdění jeho pohybu.

## Likvidace a recyklování



Pokud se na přístroji nachází symbol přeškrtnuté kontejnery na kolečkách, znamená to, že produkt splňuje požadavky směrnice EU 2012/19/EU.

Dodržujte místné normy o zpracování a likvidaci odpadů a nezahazujte opotřeбенý přístroj do běžného domovního odpadu.

## 9 ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σε περίπτωση ανακριβών ή επισφαλείς μετάφραση, μόνο η ιταλική κείμενο εφαρμόζεται.

### ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ Σελίδα

Προειδοποιήσεις.....	2
Οδηγίες για την εγκατάσταση και τη χρήση .....	85
Λειτουργία.....	92
Ανίχνευση βλαβών.....	93
Αποξήλωση και ανακύκλωσ	93
Τοποθέτηση.....	102
Συνδέσεις.....	103
Συντήρηση.....	105

**Αγαπητέ Πελάτη,**  
το προϊόν που αγοράσατε είναι μια centrifugo ηλεκτρική σκούπα, για εκτίναξη, κατάλληλο για εγκαταστάσεις τοίχου ή οροφής.  
Για να κάνετε την καλύτερη δυνατή χρήση της συσκευής και για να εξασφαλίσετε μακρά διάρκεια λειτουργίας της, σας

συμβουλεύουμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, που εξηγεί πώς να προχωρήσετε στη σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση αυτού του προϊόντος. Η πιστή τήρηση αυτών των οδηγιών σημαίνει διασφάλιση της διάρκειας και της αξιοπιστίας του, τόσο από ηλεκτρική όσο και από μηχανική πλευρά.

**Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για ζημιές εις βάρος προσώπων ή πραγμάτων που προήλθαν από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω.**

Το προϊόν είναι άριστα κατασκευασμένο και σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στον τομέα των ηλεκτρικών συσκευών. Είναι σύμφωνο με την οδηγία EMC σε ισχύ για την εξάλειψη των ραδιοφωνικών διαταραχών και για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Οδηγίες για την  
εγκατάσταση και τη χρήση



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η  
έλλειψη εφαρμογής  
των όσων  
ακολουθούν μπορεί  
να προκαλέσει  
τραυματισμούς,  
ακόμη και  
θανάσιμους!

- Μην χρησιμοποιείτε  
το προϊόν αυτό  
για διαφορετική  
χρήση από αυτήν  
για την οποία έχει  
κατασκευαστεί.
- Αφού βγάλτε το  
προϊόν από τη  
συσκευασία του  
βεβαιωθείτε για  
την ακεραιότητά.  
Σε περίπτωση

αμφιβολίας,  
απευθυνθείτε  
αμέσως σε έναν  
ειδικευμένο  
επαγγελματία.

- Μην αφήνετε μέρη  
της συσκευασίας  
κοντά σε παιδιά  
ή σε ακατάλληλα  
άτομα. Σχετικά  
με τη διάθεση  
της συσκευασίας  
ως απόρριμμα,  
και του ίδιου του  
οργάνου στο τέλος  
της ζωής του,  
πληροφορηθείτε  
σχετικά με τους  
κανονισμούς  
ανακύκλωσης  
απορριμμάτων που  
ισχύουν στη Χώρα  
σας.
- Εάν το προϊόν

## 9 ΕΛΛΗΝΙΚΑ

πέσει ή χτυπηθεί, απευθυνθείτε αμέσως σε ειδικευμένο προσωπικό (εξουσιοδοτημένο κατάστημα ή κατασκευαστής) για να εξακριβώσετε τη σωστή λειτουργία του.

- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokrýma rukama (částmi těla).
- Příklad může být používán dětmi nad 8 let a osobami se sníženými fyzickými, senzorickými či mentálními schopnostmi nebo osobami bez nutných

zkušeností a znalostí, a to výhradně pod dohledem, nebo po důkladném proškolení ohledně bezpečného používání tohoto přístroje a pochopení nebezpečí, která se k němu vztahují. Děti si nesmí hrát s tímto zařízením. Čištění a údržba, kterou má na starosti uživatel, nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

- Zařízení pro zapojení do elektrické sítě musí umožnit celkové odpojení za podmínek přepětové ochrany



- kategorie III.
- Εάν στον ίδιο χώρο εγκατάστασης του προϊόντος υπάρχει μία συσκευή η οποία τροφοδοτείται με καύσιμο (θερμοσίφωνο, θερμάστρα φυσικού αερίου κλπ. τύπου μη “στεγανού θαλάμου”), βεβαιωθείτε ότι η εισαγωγή αέρα εξασφαλίζει μία καλή καύση, προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία των συσκευών αυτών, λαμβάνοντας μέτρα προφύλαξης προκειμένου να

- αποφύγετε τη διαρροή αερίων στο χώρο που προέρχονται από τον αγωγό εξαγωγής καυσαερίων ή άλλες συσκευές καύσης καυσίμου.
- Προς αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, μην τη χρησιμοποιείτε όταν υπάρχουν εύφλεκτες ουσίες ή αναθυμιάσεις, όπως οινόπνευμα, βενζίνη κλπ.
  - Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο τροφοδοσίας μόνο εάν η τάση και η συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου

## 9 ΕΛΛΗΝΙΚΑ

αντιστοιχούν σε αυτές που αναγράφονται στην πλακέτα.

- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, ανωμαλίας ή βλάβης οποιασδήποτε φύσης, απενεργοποιήστε τη συσκευή αποσυνδέοντάς τη από το ηλεκτρικό δίκτυο και απευθυνθείτε όσο το δυνατόν πιο γρήγορα σε ειδικευμένο προσωπικό. Για την ενδεχόμενη επισκευή, ζητήστε οπωσδήποτε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.

- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν σχετικά με τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως ενεργοποιητής θερμοσίφωνων, θερμαστρών κλπ.

- Η συσκευή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να εκκενώνει σε αγωγούς ζεστού αέρα που προορίζονται για την εκκένωση

των καπνών που προέρχονται από την καύση θερμαστρών ή άλλων συσκευών καύσης. Πρέπει να εκκενώνει απ' ευθείας στον εξωτερικό χώρο.

**ΟΙ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ «LAM», ΚΑΘΩΣ ΕΧΟΥΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ Ι, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΣΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΣΤΟΝ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ ΓΕΙΩΣΗΣ ΚΥΚΛΩΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΤΟΠΟΥ**

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ (Εικ. 6/2).**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** για να αποφύγετε τυχόν κινδύνους λόγω του τυχαίου επανεξοπλισμού της συσκευής θερμικής διακοπής, η συσκευή αυτή δεν πρέπει να τροφοδοτείται με εξωτερική συσκευή ελιγμών, όπως χρονόμετρο, ή να συνδέεται σε κύκλωμα που τροφοδοτείται τακτικά ή αποτροφοδοτείται από την υπηρεσία (μοντέλο 150 μόνο).



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** η έλλειψη εφαρμογής των όσων ακο-

## 9 ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**λουθούν μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή!**

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεγαλύτερη από 40°C.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος, χιόνι, κλπ.). Οι πιθανές εφαρμογές του προϊόντος φαίνονται από τις απεικονίσεις του παρόντος βιβλίου.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή ή άλλα μέρη αυτής σε νερό ή σε υγρά.
- Κατά τη διάρκεια

του καθαρισμού ή της τακτικής συντήρησης, να ελέγχετε την ακεραιότητα της συσκευής.

- Η ροή αέρα ή καπνών που πρέπει να μεταφερθεί πρέπει να είναι καθαρή, δηλαδή χωρίς λίπη, αιθάλη, χημικούς ή διαβρωτικούς παράγοντες, εύφλεκτα ή εκρηκτικά μίγματα.
- Μην εμποδίζετε με κανέναν τρόπο το στόμιο παροχής ή εκκένωσης του αέρα. Στις συσκευές με αγωγό, βεβαιωθείτε ότι αυτός δεν είναι βουλωμένος.
- Για μία βέλτιστη

λειτουργία της συσκευής, συμβουλεύουμε να την εγκαταστήσετε σε ένα ελάχιστο ύψος 2,30 μέτρων από το πάτωμα.

- Για τη βέλτιστη λειτουργία της συσκευής, είναι απαραίτητο να εξασφαλίσετε μία κατάλληλη εισαγωγή του αέρα στο χώρο. Για το σκοπό αυτό συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς.
- Ο βαθμός προστασίας του νερού IPX2 λαμβάνεται με τη συσκευή σε οριζόντια θέση

εξοπλισμένη με τα εξαρτήματα (πλέγματα).

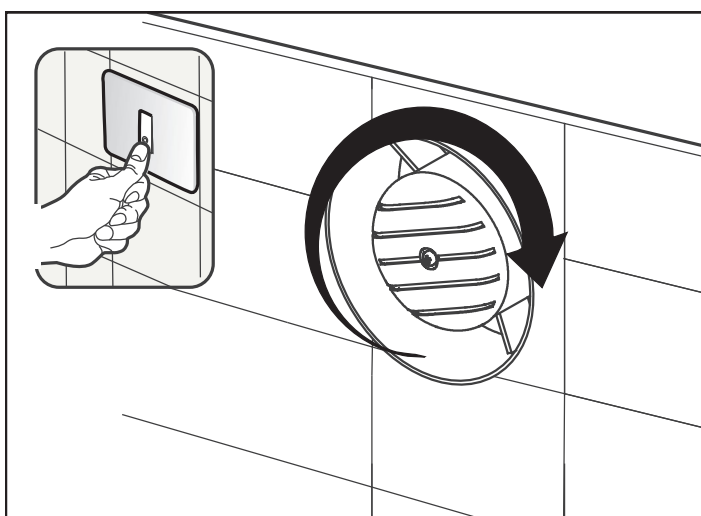
- Το μοντέλο 150 είναι εξοπλισμένο με μια συσκευή θερμικής προστασίας μηχανικού υπανεξοπλισμού. Ο κινητήρας θερματίζεται αυτόματα σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Για να το επανεκκινήσετε, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, για να επιλύσετε την πιθανή αιτία της υπερθέρμανσης, αφήστε τον

## 9 ΕΛΛΗΝΙΚΑ

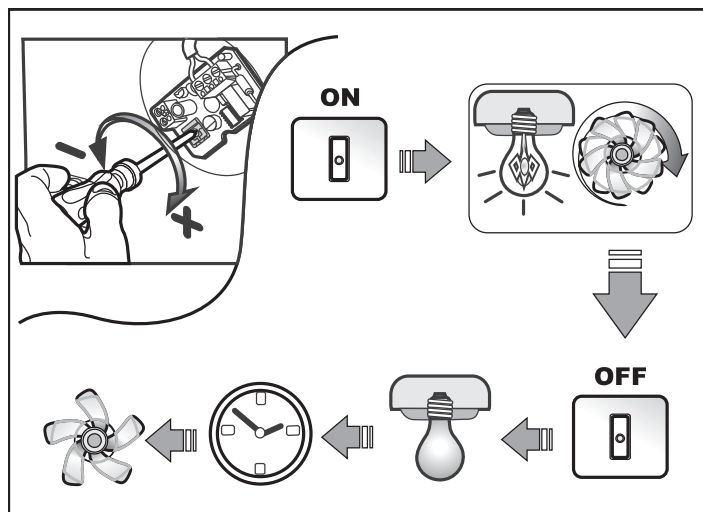
κινητήρα και τον περιοριστή θερμότητας να κρυώσουν. Στη συνέχεια, συνδέστε το ξανά στο δίκτυο για να ξεκινήσετε έναν νέο κύκλο λειτουργίας.

### Λειτουργία

### Τύπος Στάνταρντ



### Τύπος με Χρονοδιακόπτη



Ενεργήστε πάνω στο trimmer (βίδα) ρύθμισης όπως δείχνει το σχέδιο για να αυξήσετε ή να μειώσετε την καθυστέρηση κλεισίματος της συσκευής (από 3 έως 25 λεπτά).

## Ανίχνευση βλαβών

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΗ
Η συσκευή δεν ανάβει	<b>Έλλειψη τάσης.</b> Ελέγξτε το γενικό διακόπτη ή τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Η φτερωτή δεν κινείται	Ελέγξτε ότι δεν εμποδίζεται κατά την κίνησή της.

## Αποξήλωση και ανακύκλωση



Εάν πάνω σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο ενός διαγραμμένου κάδου με ρόδες, σημαίνει ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της κοινοτικής οδηγίας 2012/19/ΕΕ.

Ακολουθείστε πιστά την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων και μην πετάτε τα παλιά προϊόντα στα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

ان كان هناك اي شك في النص المترجم يجب الرجوع الى النسخة الأصلية  
باللغة الإيطالية **ترجمة التعليمات الأصلية** )

صفحة	قائمة المحتويات
2	إرشادات للتنبيه
94	تعليمات التركيب والاستخدام
99	التشغيل
100	اكتشاف الأعطال وإصلاحها
100	تفكيك الجهاز وإعادة تدويره
102	التركيب
103	التوصيلات
105	الصيانة

## عميلنا العزيز،

إن المنتج الذي اشتريته هو أحد أجهزة **elicient** وهو جهاز عمودي لشفط الهواء يقوم بشفط الهواء للخارج مباشرة عن طريق الشفط عن طريق أنبوب للخارج. وهو مناسب للتركيب على الحوائط أو السقف. لتحقيق أقصى استفادة ممكنة من الجهاز وضمان امتداد عمر التشغيل لفترة طويلة، يرجى قراءة هذا الكتيب جيداً فهو يشرح الخطوات الصحيحة للتركيب وكيفية الاستخدام والصيانة بشكل سليم. إن اتباع هذه التعليمات يضمن فعالية الاعتماد على الجهاز واستخدامه لفترة طويلة ميكانيكياً وكهربائياً. **لا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه أية إصابة تلحق بالأشخاص أو تلف يلحق بالأشياء نتيجة التقصير في الالتزام بالتعليمات المشار إليها فيما يلي.**

تم تصنيع هذا الجهاز بالاعتماد على أحدث التقنيات، فهو يتماشى



مع المعايير القياسية المتبعة في قطاع المعدات الكهربائية. كما أنه يطابق مجموعة اللوائح الأوروبية **في القوة** EMC والخاصة بمقاومة تداخل إشارات اللاسلكي إلى جانب التوافق الكهرومغناطيسي.

## تعليمات التركيب والاستخدام

**تنبيه: قد يؤدي عدم الالتزام بتطبيق هذه التعليمات إلى التعرض لخطر الإصابة الشديدة أو قد يؤدي للوفاة.** 

- لا تستخدم هذا المنتج في أغراض أخرى تختلف عن الأغراض التي تم تصميمه لها.
- بعد إخراج الجهاز من مواد التغليف الخاصة به، تأكد من وجود جميع الأجزاء وتكاملها مع بعضها البعض. في حالة عدم التأكد، اتصل على الفور بالفني المتخصص.
- لا تترك مكونات التغليف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المختصين. للتخلص من مواد التغليف أو من الجهاز بعد فترة طويلة من الاستخدام الفعال، يرجى الرجوع إلى اللوائح المعمول بها في هذا الصدد في دولتك.
- اتصل على الفور بالفني المتخصص (الموزع المعتمد أو جهة التصنيع) إذا ما تعرض الجهاز للسقوط على الأرض أو تعرض للاصطدام، وذلك للتحقق من استمراره في العمل بصورة صحيحة.
- لا تلمس الجهاز باليدين وهما مبللتين أو بأحد الأجزاء الرطبة من جسمك (مثل اليدين أو القدمين).

يسمح للأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن 8 سنوات أن يستخدموا هذا الجهاز، كما يمكن استخدامه أيضا بواسطة الأشخاص الذين يعانون من نقص في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو الذهنية أو الذين تنقصهم الخبرة أو المعرفة اللازمة، وذلك تحت إشراف، أو إذا كانوا قد تلقوا التعليمات الخاصة بالاستخدام الآمن للجهاز وتفهم المخاطر التي قد تنتج من خلاله. ويحظر على الأطفال العبث بالجهاز. ولا يجب ترك الأطفال وحدهم بدون إشراف لأداء مهام التنظيف والصيانة التي يتعين على المستخدم أن يقوم بها.

- يجب أن تسمح معدات التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية بعملية الفصل التام في حالة التعرض لظروف الفئة III من حيث تجاوز الجهد.
- في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام بأعمال التصليح، مع أخذ الاحتياطات اللازمة لتجنب ارتداد غازات في الغرفة ناجمة عن مدخنة/ أنبوب تصريف الغازات أو أجهزة أخرى تعمل بحرق الوقود.
- لتجنب خط التعرض للحريق، تجنب استخدام المنتج في وجود المواد أو الغازات القابلة للاشتعال، مثل الكحول والمبيدات الحشرية.
- يتم وصل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية فقط إذا كان جهد و تردد الشبكة الكهر بائية يتوافق مع المواصفات المسجلة على لوحة الجهاز .

- في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام بأعمال التصليح.
- يجب أن يتماشى النظام الكهربائي الذي يتم توصيل الجهاز به، مع المعايير القياسية المعمول بها في النظم الكهربائية المحلية.
- لا يجب استخدام الجهاز لتنشيط سخانات الماء أو سخانات الهواء أو غيرها
- من غير المسموح به استخدام هذا الجهاز في تفريغ الهواء من أنابيب الهواء الساخن المستخدمة في تصريف الأدخنة الصادرة عن عمليات الاحتراق في المواقد أو غيرها من أجهزة الاحتراق، حيث يجب في هذه الحالة تصريفها إلى خارج المبنى مباشرة.
- يجب أن يتم توصيل أجهزة "LAM" ، التي يتم بناؤها في الفئة الأولى ، بشكل صارم بنظام الأرض أو مجمع مكان التثبيت (الشكل 6/2).

تحذير:

لتجنب أي خطر ناتج عن إعادة ضبط غير مقصود لأداة الفصل الحراري، لا ينبغي توصيل الجهاز مع أي أداة تشغيل خارجية مثل التايمر، ولا ينبغي أبدا توصيله بدائرة يتم تشغيلها وإيقافها بانتظام بواسطة الشبكة الرئيسية.

(موديل 150 فقط)

## تنبيه: قد يلحق الضرر بالجهاز إذا لم يتم الالتزام بتطبيق التعليمات التالية.



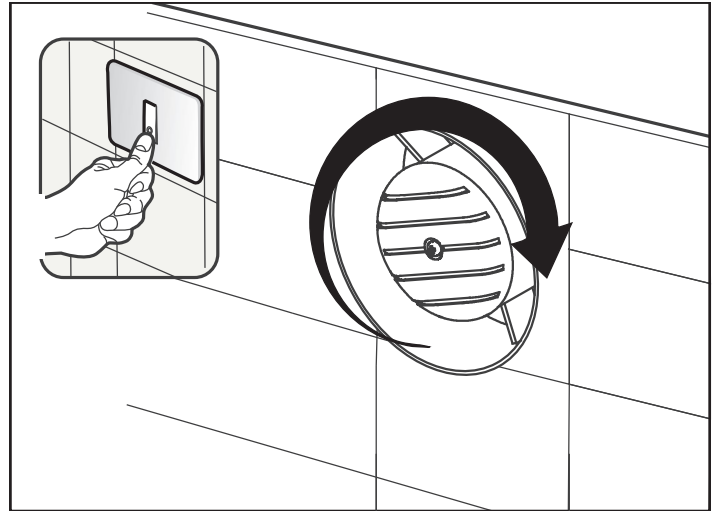
- لا تستخدم المنتج في أية بيئة تزيد درجة الحرارة فيها عن 40 درجة مئوية
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (الأمطار وأشعة الشمس والثلوج وغيرها). تم توضيح التطبيقات الممكنة للجهاز لاحقاً في هذا الكتيب.
- لا تقم بغمر الجهاز أو جزء منه في الماء أو أية سوائل أخرى.
- عند تنظيف الجهاز أو القيام بعملية الصيانة، تحقق من تركيب الأجزاء وسلامة الأداء.
- أن تيار الهواء أو الأدخنة الذي يقوم الجهاز بشفطه، يجب أن يكون نظيفاً وخالياً من المواد الدهنية والهباب والعناصر الكيميائية والمسببة للتآكل وكذلك المخاليط القابلة للاشتعال أو القابلة للانفجار.
- لا تقم بسد فتحات دخول وخروج الهواء بالجهاز بأية طريقة. عند استخدام أنابيب للهواء تحقق من عدم انسداد الأنابيب.
- لتحقيق أفضل مستوى من الأداء، يوصى بتركيب الجهاز بارتفاع لا يقل عن 2.3 متر عن الأرض.
- لتحقيق أفضل مستوى من الأداء، فمن الضروري التأكد من وجود تهوية مناسبة داخل الغرفة.
- درجة الحماية IPX2 تكون مضمونة فقط في حالة تركيب الشفاط في وضع أفقي سليم
- هذا الجهاز مزود بوحدة حماية لإعادة التشغيل يدوياً؛ ويبدأ في العمل في حالة وقوع أعطال. وقبل إعادة التشغيل يدوياً، يجب حل المشكلة أولاً.

لا تتم إعادة التشغيل إلا بعد فصل الجهاز من المصدر الكهربائي. (موديل 150 فقط)

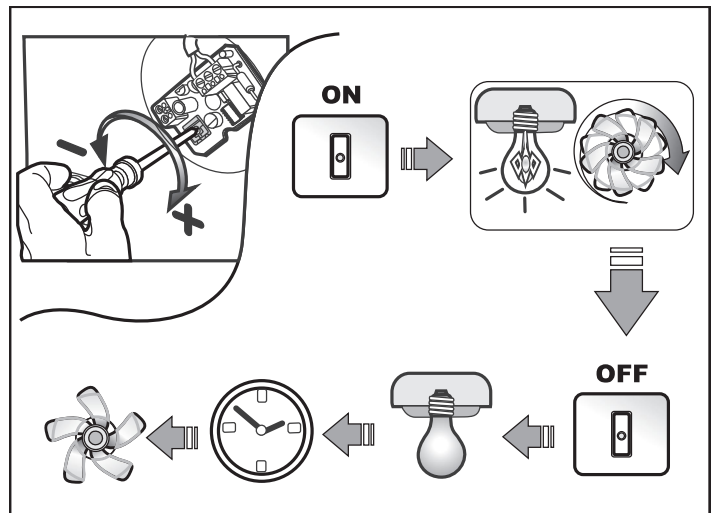
# 10 عربي

## التشغيل

### الموديل القياسي



### الموديل المجهز بوحدة توقيت



قم بضبط مسمار التحكم الموضح في الشكل حتى يمكنك زيادة أو إنقاص الفترة المطلوبة قبل أن ينطفئ الجهاز (من 3 دقائق إلى 25 دقيقة).

## اكتشاف الأعطال وإصلاحها

السبب وطريقة الإصلاح	العطل
لا يوجد جهد كهربائي. تحقق من مفتاح الكهرباء الرئيسي أو التوصيلات الكهربائية.	الجهاز لا يبدأ التشغيل
تحقق من أن حركة المحرك ليست بطيئة	المحرك لا يقوم بالدوران

## تفكيك الجهاز وإعادة تدويره

في حالة وجود رمز يشير إلى سلة مهملات وعليها علامة X فإن هذا يعني أن المنتج يتماشى مع المعايير القياسية الأوروبية رقم UE/2012/19

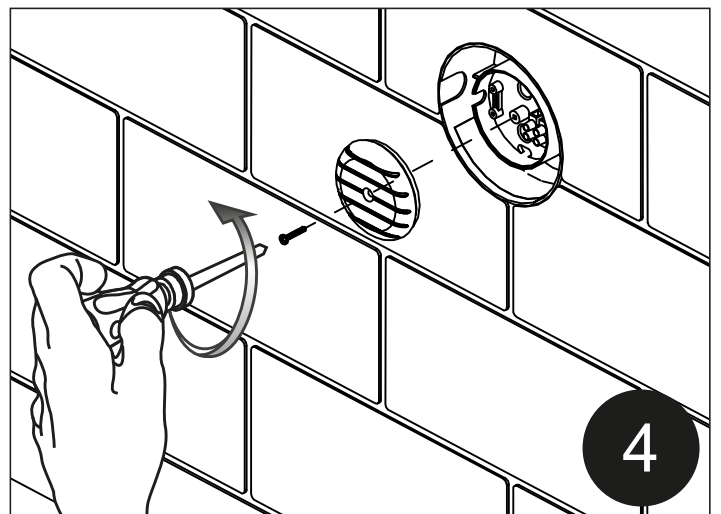
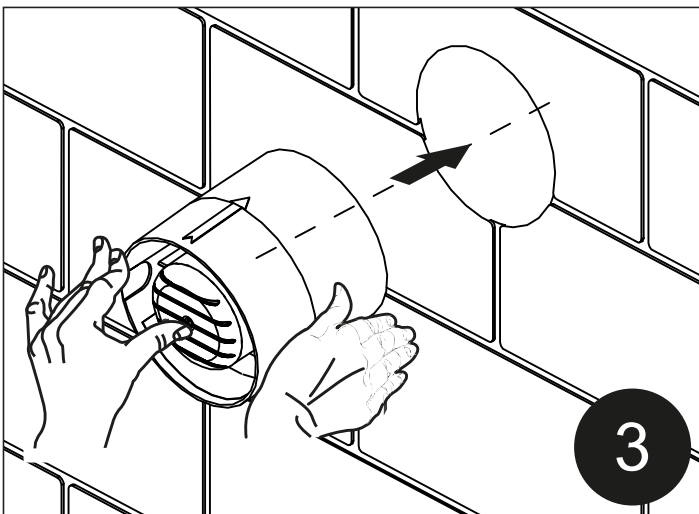
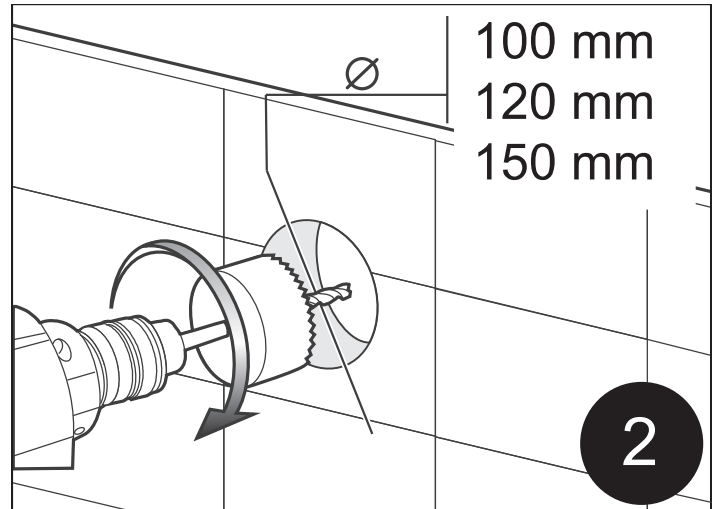
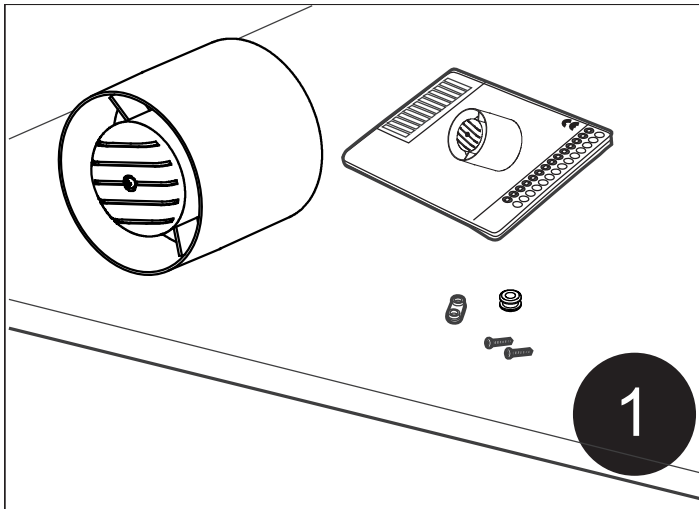
يجب أن تلتزم بالمعايير القياسية المتبعة في دولتك والخاصة بالتخلص من مواد النفايات، حيث يجب عدم التخلص من المنتجات القديمة في مناطق جميع المهملات المنزلية. عند اتباع طريقة الفك والتركيب الصحيحة، فإن ذلك يساعد في الحليولة دون إحداث أي تلوث بالبيئة أو إلحاق ضرر بالصحة.



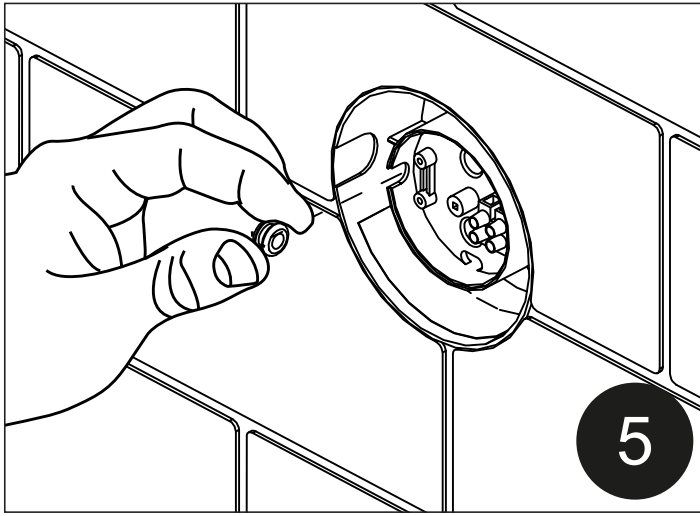


INSTALLAZIONE  
INSTALLATION  
INSTALLATIE  
INSTALAÇÃO  
MONTAJ

INSTALLASJON  
INSTALACE  
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
التركيب

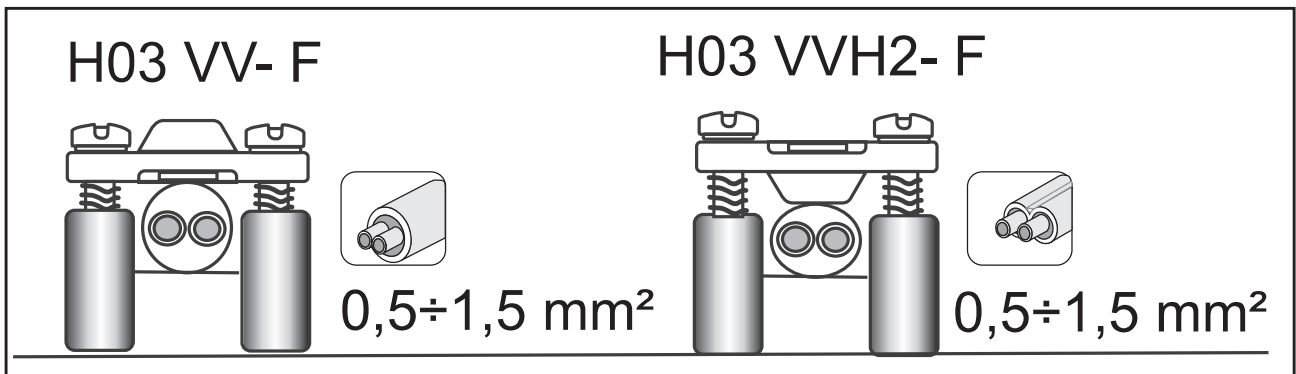


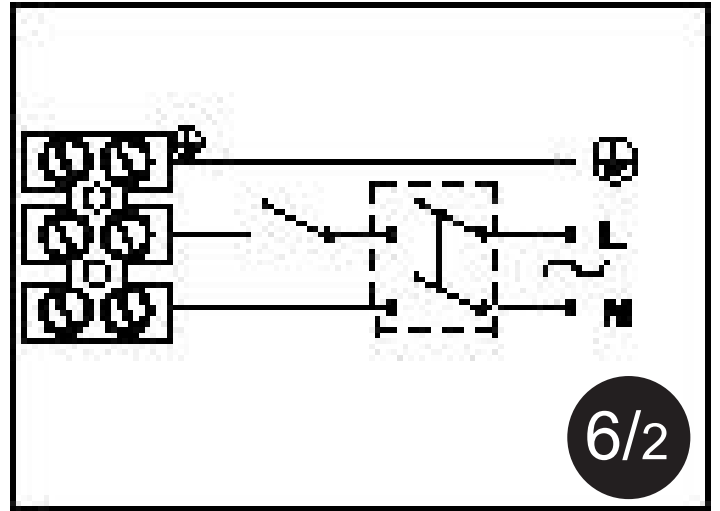
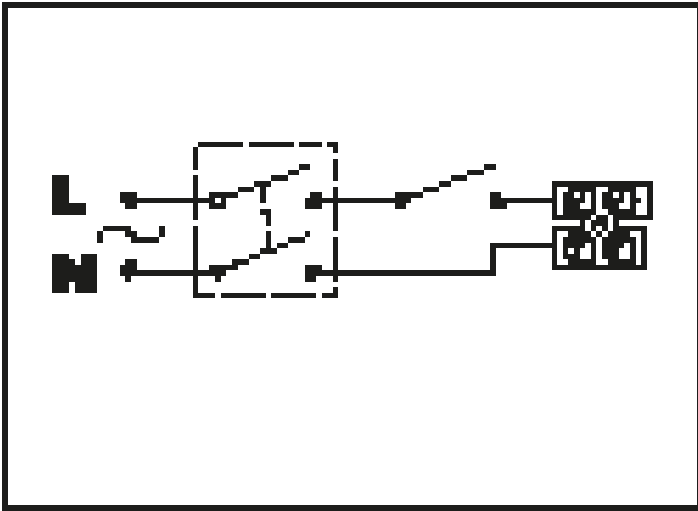




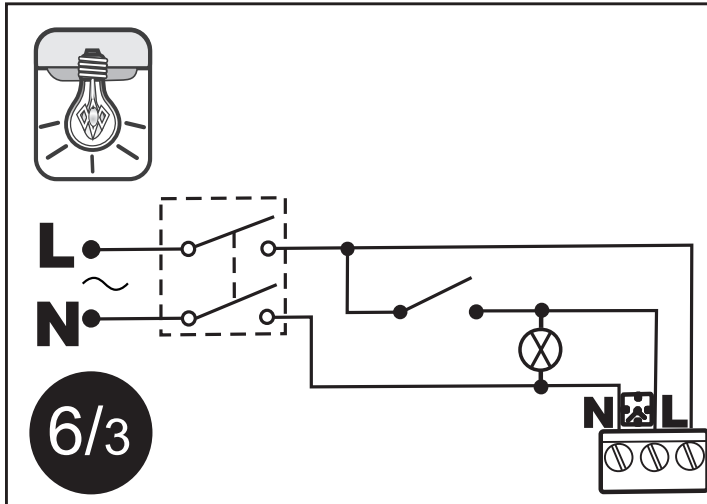
**COLLEGAMENTI**  
**WIRING DIAGRAMS**  
**BRANCHEMENTS**  
**AANSLUITINGEN**  
**LIGAÇÕES**

**BAĞLANTILAR**  
**TILKOPLINGER**  
**SPOJENÍ**  
**ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ**  
**التوصيلات**

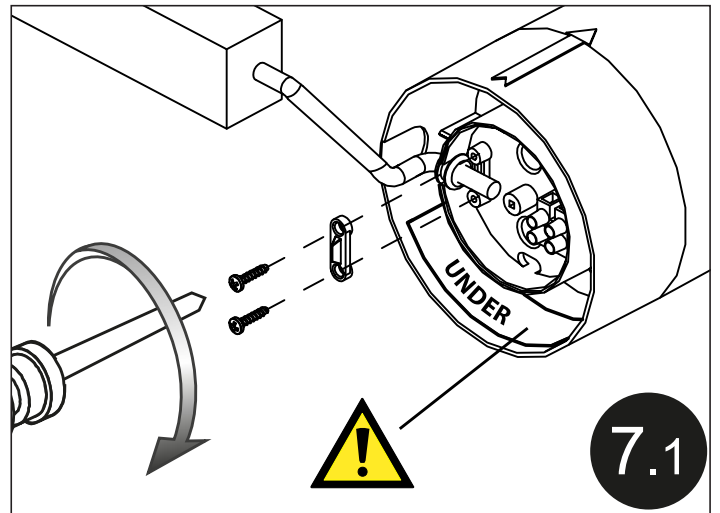
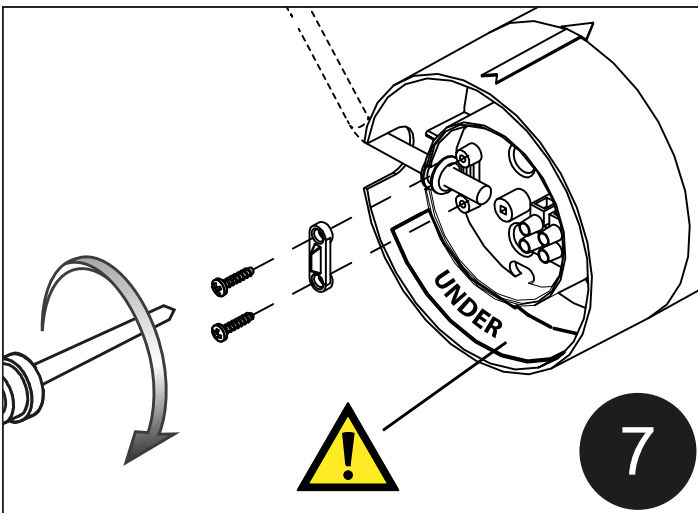
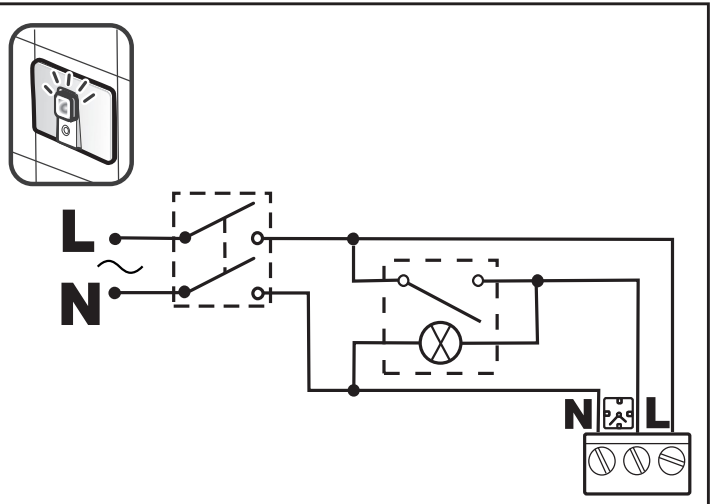


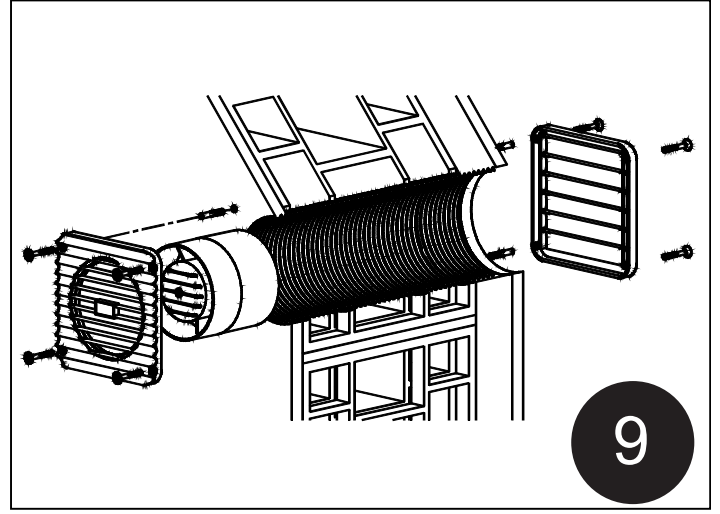
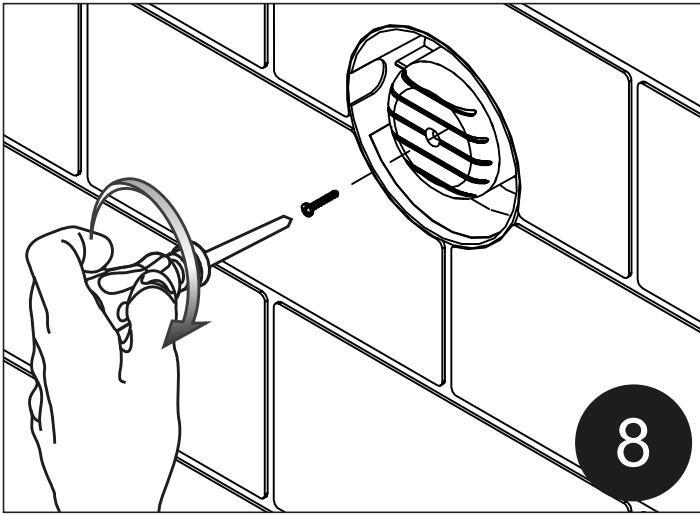


6/2

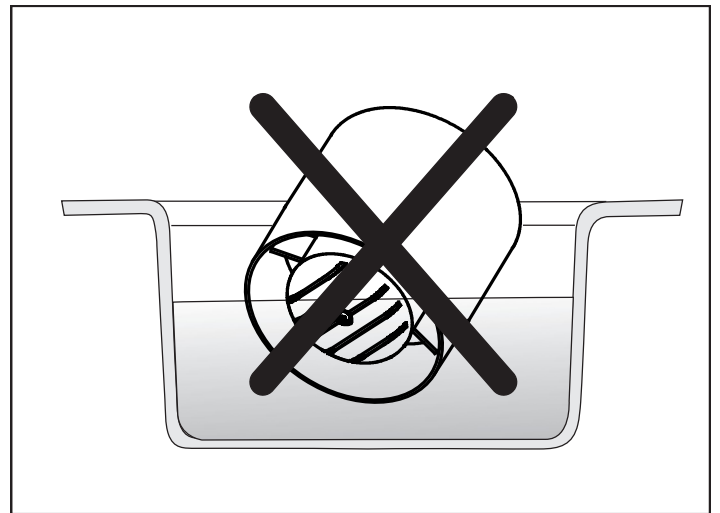
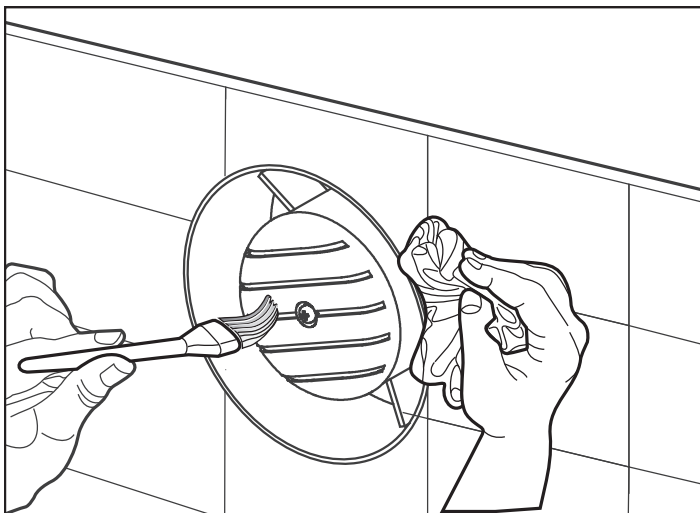
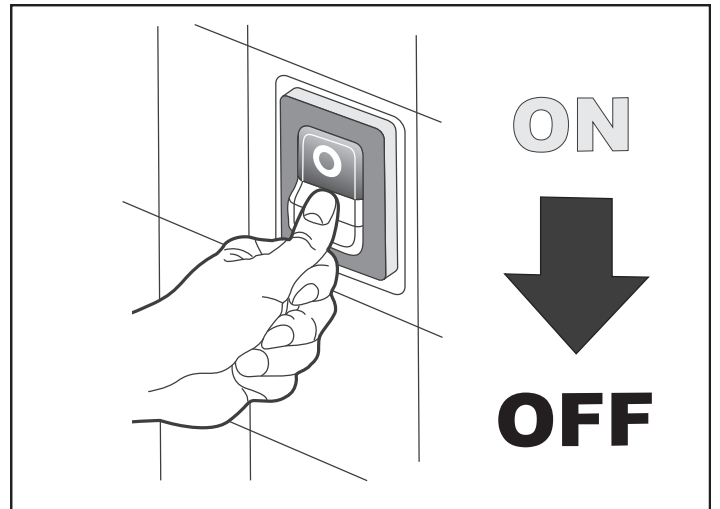


6/3





MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
ENTRETIEN  
ONDERHOUD  
MANUTENÇÃO  
BAKIM  
VEDLIKEHOLD  
ÚDRŽBA  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
الصيانة



Cod. 5FI2103 Rev.5  
05-2023